

Księciu Władysławowi Lubomirskiemu

KAROL SZYMANOWSKI

Op. 25

HAGITH

Oper in einem Aufzug von

Opera w jednym akcie

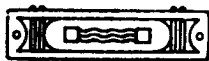
Felix Dörmann

Tekst Feliksa Dörmanna

Tłomaczenie polskie Stanisława Baręcza

Klavierauszug mit Text

Partycja fortepianowa ze śpiewem



Prawo wykonania zastrzeżone

Aufführungsrecht vorbehalten — Droits d'exécution réservés

UNIVERSAL-EDITION A. G.

Dramatis personae:

Der alte König Stary król	}		<i>Tenor</i>
Der junge König Młody król	}		<i>Tenor</i>
Hagith			<i>Sopran</i>
Der hohe Priester Arcykapłan	}		<i>Baß</i>
Der Arzt Lekarz	}		<i>Baryton</i>
Ein Diener Służący	}		{ <i>Stumme Rolle</i> <i>Rola niema</i>
Volk Lud	}		{ <i>Chor</i> <i>Chór</i>

Ort der Handlung: Das Schlafgemach des Königs, ein weiter, düsterer Raum. Orientalisch funkelnder Prunk einer früheren Zeit. Im Hintergrund führen Stufen auf eine Terasse. Rechts und links vorne je ein Türbogen. Alle Öffnungen sind mit Teppichen umhangen. Im Mittelgrund das Lager des Königs. Am Kopfende brennen Lampen in metallenen Becken. Auf einem schwarzen Marmorblock liegt der Kronreif.

Miejsce działania: Sypialnia króla obszerna ponura komnata. Staro-wiecki wschodni przepych dawnych czasów. Wgłębi schody prowadzące na terasę. Na prawo i na lewo sklepienia nad drzwiami. Wszystkie wyjścia zawieszane są kobiercami. W pośrodku łoże królewskie. U wesgłowia płoną lampy. Na kolumnie z czarnego marmuru spoczywa korona.

HAGITH.

Oper in einem Aufzug
von **Felix Dörmann.**

Opera wjednym akcie
Tekst **Feliksa Dörmanna.**
Tłumaczenie polskie Stan. Barączka.

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Karol Szymanowski, Op. 25.

Lento assai. (Mesto) (M. ♩ = 76.)
Celli (con sord.)

Piano.

ppp possibile
Bassi (con sord.)

p cresc. mp

Viol. II. Cl. Viol. I.

Fag.

Ob.

poco affrettando

Corni.

riten. sf

ff

f Corni.

piu p mf

p

(pizz.)

Vorhang.
(Das Stück beginnt kurz vor Sonnenuntergang. Der alte König liegt tief vergraben in Kissen und Decken, später setzt er sich auf und starrt mit leeren Augen vor sich hin. Arzt beobachtet ihn prüfend und mischt den Inhalt metallener Schalen.)
Zastona.
(*Króć leży oparty o poduszki, putrzy osłupiałym wzrokiem przed siebie. Lekarz przygląda mu się mieszając leki.*)

(M. ♩ = 88.)
Trombe.

ppp Tromboni.

sf

(agit.)

Bassi e Contrafag.

Alti e Celli.

Red.

Der Arzt (zum Diener)
Lekarz (do służącego)

(♩ = 44.)

Und al-so sprach durch meinen Mund der Prie-ster:
 Ten roz-kaz śle naj-wyż-szy kap-tan to-bie:

Zur Pfor-te des Pa-la-stes schickt er dich
 Już cze-kać masz u pa-ta-co-wych bram,

dolce espress.

Hbl.

und heißt dich war-ten bis die Son-ne sinkt...
 nim jesz-cze dzień dzi-siej-szy zaj-dzie wrok...

Um die-se Zeit
 Gdy zbli-ży się do

Alti Fl. Ob. Celesta.

Corno II.

wird sich ein Mäd-chen nah'n und sa-gen:
 cie-bie jed-na dziecko i rzeknie ci:

„Ich bin be-reit zu die-nen mei-nem
 Nakro-lew-ski zero przy-by-wam słu-żyć

dolciss.

kö-nig-li-chen Herrn!-
 pa-nu wed-le si!...

Du a-ber bringst sie her
 Na-tych-miast wpro-wadź ją

in die-sen
 ze so-bą

Hlzb1.

ppp

m.d.

Poco avvivando. (Diener ab.)
(Służacy wychodzi.)

(♩ = 54.)

A. L.

Saal.
tu.

Bibl.

ppp

m.d.

Fl. Viol.

pp dolceiss.

Engl. H.

rall.

Poco meno. (M. ♩ = 46.)

pp

rit.

(pizz.)

ppp

(Stille.)
(Cisza.)
lunga

3

Der alte König (erhebt sich auf dem Lager und starrt mit
leeren Augen vor sich hin.)
Stary Król (podnosi się na łożu i patrzy pustym wzrokiem
przed siebie.)

Più mosso. (quasi doppio movimento) (♩ = 84.)

Oh!
O!

Der Frost ist wie-der da,
znoo wkoś - ciach czu-ję mróz!

ppp

a.K.
st.K.

die Käl - te steigt.
Wciąż zim - niej mi!

Hüllt mich in Dek-ken,
O - kryć mię ciep-ło,

gebt mir hei - ßen
wrząt-ku zwi - na

Ob. *cresc.* *sf*

a.K.
st.K.

Wein, ent - zün - det Feu - er, bis die Hal - le glüht!
dać, roz - nie - cić o - gieñ nie-chaj bu - cha żar!

Fl.Ob. *cresc.* *sf* *rit.* Viola. 3

4

a.K.
st.K.

Komm nä - her, sprich
Tu zbliz się, móno

marc. 3 *accel.* 3

a.K.
st.K.

(zornig)
(gniewnie)

lau - ter, dei - ne Hand!
głoś - niej! Po - daj dłoń!

sf

5 Lento assai.

(sehr matt)
(wyczerpany)

a. K.
st. K.

Ist kei-ner da?
Nie czu-ica nikt!

Ob.

pp

Hin - ein ge-wor-fen schon ins
Rzu - co-nowciemność mię gro -

6 Più mosso.

a. K.
st. K.

Grab - ge - wöl - be noch mit le - ben - di - gem Leib!
bo - wych lo - chón chón w ser - cu jesz - cze ży - cie daga!

Engl. Hr.

pp

a. K.
st. K.

Ich Jam le - - -
Jes - - -

Viol.
Clar.

Corno

(f)

a. K.
st. K.

- - - - - be noch...
- - - - - cze żyte! Stu -

a.K.
st.K.

Hört ihr da dro - ben, hört! Ich
chaj - - - cie lu - dzie mnie! Jam

Corni. *cresc.* *sf* Tromba.

7 Meno mosso. (♩ = 66)

a.K.
st.K.

le - - be noch!
jesz - - cze żyto!

Der Arzt.
Lekarz.

Kommt zur Be -
Pa - nie, swe

7 Meno mosso. (♩ = 66)

calando
molto dim. e rallent. *sf* *p* Cl.

A.
L.

sin - nung, Herr, ich bin bei euch, ich eu - er
zmy - sły zbierz, ja - - - czu - wam tu, ja le - karz

Der alte König (klagend)
Stary Król (żalownie)

A. E.

Was ist mit
 Mów co się

Arzt.
 twój.

links links

riten.

Engl. Hr.

a. K.
 st. K.

mir ge - scheh'n?
 ze mna dzie - - - je?

Was habt ihr vor - mit
 Co ze mna czy - nie

Ob. 2

pp cl.

poco cresc.

2

Avvivando.

8 Agitato ma non troppo. (♩ = 92)

a. K.
 st. K.

mir? —
 chcesz. —

(unruhig)
 (niepokojnie)

Du bist ver - le - gen, Zit - - - tern fühl ich dich.
 Zmie - sza - ny jes - teś, czu - - - je jak ty drżysz.

Der Arzt.
 Lekarz.

(b)

0 Herr!
 0 Pa - nie! 0

8 Agitato ma non troppo. (♩ = 92) (affretando)

pp

sf

f marc.

a. K.
st. K.

accel.

9 Più mosso. (♩ = 108)

Glaubst du viel - leicht, ich bin schon
Czy mnie - - - masz ty, że już u - mrzeć

A.
L.

Herr!
Pa - niet

accel.

9 Più mosso. (♩ = 108)
con passione

f

(L) (R)

a. K.
st. K.

ster - bend, Und du brauchst um nichts dich mehr zu
mu - sze i nie zdo - łasz ży - cia wznie - - - cie

cresc.

a. K.
st. K.

küm - mern, weils zu spät? Der Arzt.
we mnie, za - póź - no już? Lekarz.

Ich misch euch
Przy - pra - wiam

molto dimin. e rallent.

dim.

pp dolce

Viol. Solo.

A. L.

e - ben ei - nen Le - bens - trank, der
to - bie łaś - nie na - - - - - pój ten, co

mf

A. L.

neu - e Kraft euch lei - hen wird und mil - de Wä -
no - wych sił u - ży - czy ci, nio - sa - cych ciep -

marc. cresc.

Der alte König.
Stary Król.

A. L.

Wa - rum nicht frü - her schon?
Dla - cze - go wcześ - niej nie?

Du bist be -
Prze - ku - pion

con passione accel. poco più mosso

a. K.
st. K.

sto - chen,
jes - teś,

daß du mir nicht hilfst!
więc nie czy - nisz nie!

accel. sf

Strepitoso.

Meno mosso. (leidenschaftlich) (♩ = 96)
(namietnie)

a.K.
st.K.

cresc.

ff

Mein lie - ber Sohn,
Mój dro - gi syn,

a.K.
st.K.

der's nicht er - war - ten kann, be - sto - chen hat er dich, daß du mich
kró - lew - skich chci - wy wladz, prze - ku - pil cie - bie znać, byś mię u -

accel.

a.K.
st.K.

11

tö - test!
śmier - ci!

Sprich!
Mów!

Der Arzt.
Lekarz.

11

Ihr Ma -

molto cresc. e accel.

A.
L.

fie - bert,
ja - czysz,

ihr Ma -

fie - bert,
ja - czysz

(8va ad lib.)

A. L.

Herr!
znać!

Poco meno. (♩ = 116)

Rallent.

A. L.

Ein gan-zes Le - ben hab' ich euch treu ge - dient, ihr tut mir weh!
Przez ca - łe ży - cie wier - nie stu - ży - łem, ci, o nie krzywdź mię!

dim.

accel. più mosso (♩ = 144)

Der alte König. (Der Arzt reicht ihm den Becher.)
Stary Król. (Lekarz podaje mu Kielich.)

Gib her! Was du ge - braut!
Daj tu swe le - ki, daj!

cresc.

sf

12 (Der König schlürft und schleudert ihn fort.)
(Król pije i odrzuca go.)

a. K.
st. K.

Fort — da - mit!
Precz — mi ztem!

Viol.

strepitoso

sf

(lunga)

(klagend)
(żałosnie)

a. K.
st. K.

Brau ei - nen hei - ßern Trank, ich spü - re nichts! Die Men - schen sol - len
Po - daj mi choć - by war, nie czu - je nie! Niech lu - dzie pro - sza

Viola. molto espress

p

Fag.

Belar.

a. K.
st. K.

be - ten für mein Le - - ben! Brand - - op - fer
Bo - ga o me ży - - cie, o - fia - - ry

cresc.

Tuba und Kontrafg.

(Ruhiger)
(Spokojniej)

a. K.
st. K.

will ich! Ru - fe mir den ho - hen Prie - ster her! Arzt.
pa - lić! Przyz - wij mi ar - cy - ka - pła - na tu! Lekarz.

molto dimin.

mf

p

Poco meno.

Corno Solo.

Der ho - he
Naj - wyż - szy

Avvivando.

(zornig)
(gniewnie)

a. K.
st. K.

Was hat er
Dla ja - kich

A.
L.

Prie - ster wird sich erst nach Son - nen - un - ter - gang dem Thro - ne nahn -
ka - pła - n zja - wi się u tro - nu two - go stóp, gdy spad - nie mrok!

a. K.
st. K.

vor? *spraw* Was hin-dert ihn zu kommen? Wo bleibt mein Sohn?
o - cia - ga się tu przy-jść? Gdzie jest mój syn?

(unruhig)
(niespokojnie)

3

Ich
Nie

Cl. *dolce*
pp

14 *Sempre rallent. e dimin.*

A.
L.

hab ihn nicht ge - sehn;
mo - gę ci nic rzec, seit früh des Mor - gens
Już wczes - nym ran - kiem

Viol.

A.
L.

war er nicht mehr hier.
wy - szedt z zam - ku bram.

Lento. (♩ = 84.)

pp *r. H.* *pizz.*

Fag.

Der alte König (grübelnd).
Stary Król (rozmyślając).

Der Priester und der Sohn?
Więc kap-łan i mój syn?

Es feh - len bei - de:
Bra - ku - je o - bu:

Tromba. *pp*

Cor. Clar. *p*

f

15 (zornig) (gniewnie)

a.K.
st.K.

Der jun - ge Schlei - cher und der
So - wizrzał mło - dy I ten

Engl. H. 3 3 r. H. 3 sf

(mit wachsender Aufregung)
(coraz z większym rozdrażnieniem)

a.K.
st.K.

al - - te Fuchs - So sag mir,
sta - - ry lis. Wiec po - wiedz

Ob. 3 3 3 3 3 3 3 3
Cl. 3 3 3 3 3 3 3 3
Bass. 3 3 3 3 3 3 3 3
Fag. 3 3 3 3 3 3 3 3
Tuba. 3 3 3 3 3 3 3 3

a.K.
st.K.

wo sie sind? Nur lü - ge nicht!
kę - dy - sq? A nie kłam nie!

cresc. 3 3 3 3 3 3 3 3

a.K.
st.K.

Lü - ge nicht! Ge -
Nie kłam nie! O

r. H. 3 3 3 3 3 3 3 3
l. H. ff furioso 3 3 3 3 3 3 3 3

16 Più mosso. (*agitato sempre*) (♩ = 126.)

a.K.
st.K.

steh, ge-steh, der ho - he Prie - ster salbt ihn heut zum
mów, o mów, dziś z rąk kap - la - na na - ma - szcze - nie

a.K.
st.K.

Kü - - - - - nig vor dem
wziął! wo - bec

f *Trp.* *sf*

a.K.
st.K.

Volk! Du schweigst!
rzesz! Tyś zmilkt!

sf

17 Rallent.

a.K.
st.K.

Du schweigst! Er hats ge - wagt!
Tyś zmilkt! Wiec kap - lan smiał!

cresc.

a tempo poco agitato.

a.K.
st.K.

Du
Ty

irrst!
śnisz!

Avvivando.

Passionato, (poco meno) (♩ = 120)

a.K.
st.K.

Es ist zu früh, zu
Za wcześ - - nie to! Ty

Viol.

p Celli. *cresc.*

Molto rallent.

18

a tempo (♩ = 96)

(unruhig)
(nie-pokojnie)

a.K.
st.K.

früh!
śnisz!

Ich wei - che
nie co - fuę

nicht!
sie!

Wie
Móc!

Bassi.

rit.

sf *mf*

a.K.
st.K.

o - der meinst auch du?
mo - że myś - lisz ty?

Ist es so weit
Ze to już kres!

Muß ich schon gehn?
Mu - sze już o-dejść?

rallentando

rall. e dimin.

sf

a.K.
st.K.

Sprichst du mein To - des - ur - teil?
Czy za - padł śmier - ci wy - rok?

rallentando e dim. molto

rallent.

sf

dimin.

pp

19 **Meno mosso.** (*Andante tranquillo.*)
poco misterioso

Arzt:
Lekarz:

Arzt:
Lekarz:

Nur ei - nes gibt es noch — was Heil ver - spricht! Nimmst du das Op - fer ei - nes Le - bens
Je - dy - ny jesz - cze lek — dla cie - bie mam; jeś - li o - fia - re przyjąć z ży - cia

Pos.

Viola.

pp

sf

ppespr.

Celli.

Cfg.

Der alte König: (gesprochen)
Szary Król: (*parlando*)

Scary
(♩ = 63)

Stary Król: (partially)

(♩ = 63)

So - vie - le Op - fer als du nur ver - langst -
 Paść mo - że o - fiar i - le tyl - ko chcesz!

an? —
 chcesz?

Ein un - be - rühr - tes
 Nie - tknię - ta jesz - cze

(♩ = 63)

dolce cantabile

A. L.

Mäd - - - - - chen, in die - sem Mo - nat erst he -
 dzie - - - - - wa, z dzie - cię - cych wysz - ła lat w mie -

p dolce

A. L.

ran - ge - reift, dein La - - - ger wird sie tel - - - len,
 się - cu tym, po - dzie - - - li z to - - - bą ło - - - że,

20

A. L.

ih - re Wär - - me in del - ne Glie - der süß hin - ü - ber
 gdy swe ciep - - - ło prze - są - czy w człon - ki twoe już szty - ne

A. L.

strö - mend, wird dich ver - jün - - - - gen und neu - e
 wie - - - - - kiem, od - zys - kasz mło - - - - - dość i no - wa

accelerando e crescendo

Più mosso.

21

Der alte König:
Stary Król:Wann bringt ihr sie?
Gdzie dzie - - wa ta?A.
L.Le - bens - kraft wird dich er - - fül - len!
ży - - - cia moc twoą dzieł - ność wskrze - si!

21

Più mosso.

cresc.

Corni.

r. H.

sf l. H.

dim.

Ped.

sempre accelerando

A.
L.Sie a - ber wird ver - dor - ren und ver - blüh'n und
Lecz o - na mu - si u - schnąć ja - - ko kwiat, za

sempre accelerando

Viol. Cl.

r. H. mf l. H.

Der alte König:
Stary Król:

Più mosso.

Wann bringt ihr sie?
Gdzie dzie - wa ta?A.
L.ster - - - ben del - - - - - nen Tod.
cie - - - bie po - - - - - nieść śmierć.

Più mosso.

poco f

risoluto

r. H.

sf

a. K.
st. K.

Blut-
kruci,

ent - zün - det die halb - er - losch - nen
po - wra - ca mi žar juž o - bu - mar - tej

a.K.
st.K.

Trie - - - be und sta - - chelt die er-schlaff-ten Le - - - - bens -
żą - - - - - - i bu - - dzi znów u - spio - na si - - - - -

Poco meno.

Vocal Part:

gel - - - ster
zy - - - - cia

ge - - - heim - - - nis - voll
je - - - ta - - - jem - ni - - - cza

Piano Part:

rall. *pp* *sf cresc.*

a.K.
sf.K.

por!
moc!

Wann bringt ihr sie?
Czy przyjdzie wnet?

rit.

f

dim.

23 **Meno mosso.** (♩ = 92.)

Arzt.
Lekarz.

Nach Son - nen - un - ter - gang.
Aż zsta - pi - stoń - ce w mrok.

sf *pp*

Der alte König.
Stary Król.

Und wenns zu spät nach Son -
A mo - że to za - póź -

sempre rall. e dim.

pp

Pos. Bel.

a.K.
sf.K.

nen - un - ter - gang?
no bę - dzie już?

Greif mir ans
Me ser - ce

rall.

a.K.
st.K.

Herz,
mrze

kaum
za -

fühl' ich
led - wie

sei - nen
jesz - cze

dolce

a.K.
st.K.

Schlag.
drga.

Oh,
O,

eilt
spiesz

euch,
rall. e dim.

a.K.
st.K.

eilt.
spiesz.

morendo

ppp

Pauke.

ppp

Lento assai, maestoso. (♩ = 46.)

24 (hinter der Bühne)
(za sceną)

Sopr.

Dem jun - gen Kö - nig
Mto - de - mu Pa - nuGlück und Sieg und Heil!
szczę-ście, sta - wa cześć!Gie - Be den Se - gen in
Niech łas - ka sły - wa jakDem jun - gen Kö - nig
Mto - de - mu Pa - nuGlück und Sieg und Heil!
szczę-ście, sta - wa cześć!Gie - Be den Se -
Niech łas - ka sły -

Alt.

Dem jun - gen Kö - nig
Mto - de - mu Pa - nuGlück und Sieg und Heil!
szczę-ście, sta - wa cześć!Gie - Be den Se - gen in
Niech łas - ka sły - wa jakDem jun - gen Kö - nig
Mto - de - mu Pa - nuGlück und Sieg und Heil!
szczę-ście, sta - wa cześć!Gie - Be den
Niech łas - ka

Ten.

Dem jun - gen Kö - nig
Mto - de - mu Pa - nuGlück und Sieg und Heil!
szczę-ście, sta - wa cześć!Gie - Be den
Niech łas - kaDem jun - gen Kö - nig
Mto - de - mu Pa - nuGlück und Sieg und Heil!
szczę-ście, sta - wa cześć!Gie - Be den Se - gen in
Niech łas - ka sły - wa jak

Bass.

Dem jun - gen Kö - nig
Mto - de - mu Pa - nuGlück und Sieg und Heil!
szczę-ście, sta - wa cześć!Gie - Be den Se - gen in
Niech łas - ka sły - wa jakDem jun - gen Kö - nig
Mto - de - mu Pa - nuGlück und Sieg und Heil!
szczę-ście, sta - wa cześć!Gie - Be den
Niech łas - ka

24

Lento assai, maestoso. (♩ = 46.)

Viol.

Celli.

pp (rechts)

Pk.

cresc.

rau - schen-den Strö - - - - - men auf des Ge-salb-ten lieb - li-ches Haupt! Dem
 zdro - je szu - miq - - - - - ce na po-ma-zań-ca pro mien - na skroń! Mło -

gen in rau-schen-den Strö - men auf das lieb - li-che Haupt! Dem
 wa - jak zdro - je szu - miq - ce na pro mien - na skroń! Mło -

rau - schen - den Strö - men auf des Ge-salb - ten lie - bes Haupt! Dem
 zdro - je szu - miq - ce na po - ma-zań - ca pro mien - na skroń! Mło -

Se - gen in Strö - - - - - men auf des Ge-salb-ten lie - bes Haupt! Dem
 spty - wa jak zdro - - - - - je na po-ma-zań-ca pro mien - na skroń! Mło -

Se - gen in Strö - men auf des Ge - salb - ten lie - li-ches Haupt! Dem
 spty - wa jak zdro - je na po - ma - zań - ca pro mien - na skroń! Mło -

rau - schen-den Strö - men auf das lieb - li-che Haupt! Dem
 zdro - je szu - miq - ce na po - ma - zań - ca skroń! Mło -

Strö - - - - - men auf des Ge - salb - ten Haupt! Dem
 zdro - - - - - je na po - ma - zań - ca skroń! Mło -

Se - - - - - gen auf des Ge - salb - ten Haupt! Dem
 spty - - - - - wa na po - ma - zań - ca skroń! Mło -

r. H. *dim.*

Der alte König. Stary Król.

25

Ihm gilt das al-les schon, dem neu-en Herrn? Der
Tak po-rwał lud *ten mło-dy król!* *Ten*

dim. (Chor verklingt in der Ferne.)
 (Chór cichnie w oddali.)

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!
 de - mu Pa - ni sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!
 de - mu Pa - ni sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!
 de - mu Pa - ni sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!
 de - mu Pa - ni sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!
 de - mu Pa - ni sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!
 de - mu Pa - ni sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!
 de - mu Pa - ni sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!
 de - mu Pa - ni sta - wa cześć!

pp

25

a. K. st. K.

Ju - bel und die Lie - der, al - les, al - les
 za - chęty i te pieś - ni wszyst - ko, wszyst - ko

poco f *f r. H.* *dim.* *ppp dim.* *rallent.*

(pizz.)

Molto rallentando. Meno mosso ($\text{♩} = 58$). *Sehr langsam.* (gesprochen) (*nowiaco*)

a. K. st. K.

ihm? Und ich ver - ges - sen, noch
dlań! A jam za - pom - nia - ny mam

Soprani.

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
Młodzianuspa - nia - ty po - ja - wił się nam

Alti.

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
Młodzianuspa - nia - ty po - ja - wił się nam, wscho -

Chor. Chór.

Tenori.

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er -
Młodzianuspa - nia - ty ja - ko wscho -

Bassi.

Herr - li - cher Jüng - ling, du
Młodzianuspa - nia - ty Ty wscho -

Molto rallentando. Meno mosso ($\text{♩} = 58$). *Sehr langsam.* Engl. Hr.

pp *Fag.* *sf*

Belebend.

(aufgeregt)
(podniecony)a. K.
st. K.

nicht ein-mal ge-stor-ben, und schon tot!
jesz - czepred mym sko - nem po - nieść śmierć

Hör'sie nur
Czy słyszysz

strah - len-des, sü - Bes Mor - - - genge - stirn!
ja - kowschodza - cej ju - trzen - - - ki - blask!

strah - len-des, sü - Bes Mor - - - genge - stirn!
ja - kowschodza - cej ju - trzen - - - ki - blask!

strah - len - des Mor - gen - ge - stirn!
dza - cej ju - trzen - - - ki - blask!

strah - len - des Mor - gen - ge - stirn!
dza - cej ju - trzen - - - ki - blask!

schie - nen, sü - Bes Mor - gen - ge - stirn!
dza - - - cej ju - trzen - - - ki - blask!

strah - - len - des Mor - gen - ge - stirn!
dza - - - cej ju - trzen - - - ki - blask!

sü - - - Bes Mor - gen - ge - stirn!
dza - - - cej ju - trzen - - - ki - blask!

sü - - - Bes Mor - gen - ge - stirn!
dza - - - cej ju - trzen - - - ki - blask!

Engl. Hr.

Belebend.

cresc.

26 Più mosso-agitato (♩ = 69).

a. K.
it. K.an! Sie jauch-zen sich zu
ich? Zra-dos - ci pra - wieTod!
mra!Treu - lo - so Brut! Er -
Nie - wiew - ny plód! Ro -

Cl. Trp.

27

Listesso tempo (♩ = 69).

a. K.
it. K.bärmli-ches Ge - zücht!
bact-wa nędz - ny rój.
Sopran.(Chor näher)
(Chór bliżej)(Chor immer näher)
(Chór coraz bliżej)Dem jun - gen
Mto - de - muDem jun - gen
Mto - de - mu

Alt.

Dem jun - gen
Mto - de - mu

Tenor.

Dem jun - gen
Mto - de - mu

Bass.

Dem jun - gen
Mto - de - muDem jun - gen
Mto - de - muDem jun - gen
Mto - de - muListesso tempo (♩ = 69)
molto agitato

sf pp

a. K.
st. K.

Weh dir, du Kna - - - bel!
Bia - - - da ci chłop - - - cze!

Kö - nig Glück und Sieg und
Pa - nu szczę - ście, sła - wa Heil! _____
cześć! _____

Kö - nig Glück und Sieg und
Pa - nu szczę - ście, sła - wa Heil! _____
cześć! _____

Kö - nig Glück und Sieg und
Pa - nu szczę - ście, sła - wa Heil! _____
cześć! _____

Kö - nig Glück und Sieg und
Pa - nu szczę - ście, sła - wa Heil! _____
cześć! _____

Kö - nig Glück und Sieg und
Pa - nu szczę - ście, sła - wa Heil! _____
cześć! _____

Kö - nig Glück und Sieg und
Pa - nu szczę - ście, sła - wa Heil! _____
cześć! _____

Kö - nig Glück und Sieg und
Pa - nu szczę - ście, sła - wa Heil! _____
cześć! _____

Kö - nig Glück und Sieg und
Pa - nu szczę - ście, sła - wa Heil! _____
cześć! _____

poco a poco cresc.

3
Tuba. Fag.

U. E. 5912.

Trompeten und Posaunen (hinter der Szene).
Traby i puzony (za sceną).

Trompeten und Posaunen (hinter der Szene).
Trąby i puzony (za sceną).

mf

cresc.

f

28

3

i. K.
 t. K.

höhnt!
 drwisz!

Ich will dich beu - gen tief
 Ja cie - bie u - gnę, zdep -

des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt!
 po - ma - zań - ca pro mien - na skroń! 0 0

salb - ten lieb - li - ches Haupt!
 zań - ca pro mien - na skroń! 0 0

salb - ten lieb - li - ches Haupt!
 zań - ca pro mien - na skroń! 0 0

des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt!
 po - ma - zań - ca pro mien - na skroń! 0 0

salb - ten lieb - li - ches Haupt!
 zań - ca pro mien - na skroń! 0 0

salb - ten lieb - li - ches Haupt!
 zań - ca pro mien - na skroń! 0 0

des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt!
 po - ma - zań - ca pro mien - na skroń! 0 0

des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt!
 po - ma - zań - ca pro mien - na skroń! 0 0

a. K.
st. K.

sf cresc. *sf* *sf* *sf*

in Schmach und Staub!
cze, ze tre w proch!

(immer näher)
(coraz bliżej)

Heil, sta o wa,
Heil, sta o wa,
Heil, sta o wa,
Heil, sta o wa,
Heil, sta o wa,
Heil, sta o wa,
Heil, sta o wa,
Heil, sta o wa,
Heil, sta o wa,
Heil, sta o wa,

furioso *sf* *sf*
Cor. Trp.

The musical score is written for a full orchestra and voices. The vocal parts (a. K. and st. K.) are at the top, with lyrics in German and Polish. The instrumental parts include strings, woodwinds, and brass. The score is divided into two systems, each with a vocal part and an instrumental part. The first system features a vocal melody with lyrics and a piano accompaniment. The second system features a vocal melody with lyrics and a piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *sf*, *cresc.*, and *furioso*. The tempo is marked *furioso*. The key signature is one sharp (F#).

(ganz nahe)
(zugetnie blisko)

U.E. 5912.

Rallent.

30 Poco meno. (♩ = 112.)

a. K.
st. K.

wenn es mich wie - der sieht! Noch fühl - ich Kraft ge -
gdy zsta - pie po - śród rzesz! Mam jesz - cze si - ty
Der Arzt.
Lekarz.

O Herr bedenkt die Krank - heit und das
Na wzglę - dzie miej, o Pa - mie, wiek se -

Rallent.

30 Poco meno. (♩ = 112.)

pp
Cor.

a. K.
st. K.

nug es zahm zu züch - ten. Noch bin ich,
dość by je po - skro - mić! Jam dla nich

A.
L.

Al - ter.
dzi - wy.

a. K.
st. K.

der ich war, ihr Herr und
wciąż ten sam, ich Pan i

a. K.
st. K.

Gott!
Bóg!

Der Arzt.
Lekarz.

Ich wär nicht, der ich
Nie był - bym — so - bą

O, schont
O, strzeż

Euch,
się

Herr!
Pa - nie!

31

a. K.
st. K.

bin,
już,

wenn ich jetzt säum - - te
gdy - bym się wa - - hał

zu - rück - zu -
od - zys - kać

A.
L.

Oh, schont
O, strzeż

Euch,
się

Tr.

a. K.
st. K.

rei - - Ben, was ent - glei - - ten will.
zno - - wu, co mi z rąk wy - dar - to.

A.
L.

Herr!
Pa - nie!

cresc. e accel.

Molto energico (*poco più*). (♩ = 120)

a. K.
st. K.

molto energico

8

Der Leib muß fol - gen, wenn der
Nad cia - tem wo - la win - na

ff

a. K.
st. K.

Wil - le glüht! Ich brauch' dich nicht, du
dzier - zyc straż! Nie żą - dam rad, wiem

cresc.

l. H.

33

a. K.
st. K.

stehst - ich geh' al - lein!
sam co czy - nie man!

f Corno.

(links)

(Der alte König erhebt sich vom Lager, zwei Diener
Stary Król podnosi się z toża, dwaj służący weszli)

a. K.
st. K.

molto cresc. ed accel.

cresc.

Trombe.

(Pos.)

f

sind eingetreten und haben ihm einen Mantel um die Schulter gelegt.)
i zarzucili mu płaszcz na ramiona.)

34 Maestoso (poco meno). (♩ = 76)

(Der alte König, gefolgt vom Arzt, nähert sich den Stufen, die rückwärts zur Terrasse führen.)
(Stary Król, zpostę pującym za nim lekarzem, zbliżają do schodów, które prowadzą na taras.)

(In diesem Augenblick wird der Vorhang fortgezogen. Der alte König inmitten des Gemaches bleibt wie gebannt stehen und lauscht erregt. In unruhiger Erwartung richtet er den Blick nach der Terrasse.
(W tym momencie zastana rozsuwa się. Stary Król na środku sali zatrzymuje się jak wryty i nastuchuje wzburzony.
W niespokojnem oczekiwaniu zwraca wzrok ku tarasowi.)

35

(laut Partitur, in D Stimmung)

Più mosso.

f accel.
Trompeten (hinter der Bühne).

Trąby (za sceną)

35

Più mosso.

p subito accel.

cresc.

(pizz.)

Podnoszą się zewnątrz radosne wotania i okrzyki ludu.
 Più mosso. (Allargamente, poco scherzando.) (♩ = 138)

ersch. langsam und feierlich, beinahe noch taumelnd von dem soeben Erlebten,
pojawia się wolno i uroczyście, prawie ogłuszony tem, co przeżył, młody Król u

36 der junge König auf der Höhe der Terrasse und schreitet in den Saal herab.)
góry tarasu i wchodzi do sali.)

Molto passionato.

Viel langsamer.

(passionato)
dimin.

(Hinter ihm schließt sich der Vorhang.)
(Za nim zasława się zasłona.)

37 Meno mosso (allargando).

riten.
dim. molto
mf rall. dolce espress.
dimin.
 Corno. Viol.

Der junge König.
Młody Król.

45

38 Subito più mosso agitato. (♩=108)

Wie steht's um mei-nen Va-ter?
Jak ma-się oj-ciec mój?

Der alte König.
Stary Król.

Bes-ser Sohn! Du kommst zu früh.
Dob-rze już! Zbyt spie-szysz się—

38 Subito più mosso agitato. (♩=108)

Clar.

a. K.
st. K.

Ge-salb-ter, viel zu früh.
wy-bran-cze, masz cza-su dość!

Das treu-e Volk hat vor-schnell
Mój wier-ny lud za-wczes-nie

Celli e Corno ingl.

39

Subito meno mosso. (♩=84)
Der junge König. Młody Król.

Des ho-hen
Kap-ta-na

a. K.
st. K.

ju-belnd dei-nen Tag ge-grüßt!
wi-ta twój kró-lew-ski dzień!

39

Subito meno mosso. (♩=84)

j. K.
mt. K.

Prie-sters Weis-heit hat es so ge-wollt!
naj-wyż-sze-go mąd-rość chcia-ta tak!

Nicht ich, nicht
Nie ja, nie

poco arrivando
(Fl. Celesta.)

pp dolciss.

j. K.
mt. K.

Ich! Es war die Angst um uns-res Rei-ches Thron, der un - be -
ja! O - ba - - wa tez o nasz do-stoj-ny tron co wi - nien

poco rit.

Cor.

41

(Bevorzugen, wenn die Lage nicht zu tief ist.)
(Lepiej, o ile nie leży za nisko dla głosu)

j. K.
mt. K.

schützt nicht blei-ben soll, nicht ei - ne Stun-de
być strze - żo - ny wciąż ze wszyst-kich na-szych.

schützt nicht blei-ben soll, nicht ei - ne Stun-de nur. Fern ist der Wunsch, der dir das
być strze - żo - ny wciąż ze wszyst-kich na-szych sił. Precz od-rzuć myśl ja - ko-bym

rall. e dim. Ob. Solo Cl. Viol. *cresc.*

pp *L.H.*

42 Più mosso molto agitato. (♩=126)

j. K.
mt. K.

Le - ben nei - disch kürzt.
czy - hał na twój zgon.

Der alte König.
Stary Król.

Das Gau - - - kel -
Ku - glar - - - ska

42 Più mosso molto agitato. (♩=126)

accel *f* Tromba *mf* *tr* *tr* *tr*

Celli Fag.

a. K.
st. K.

spiel da drau - Ben sagt mir Al - les, was
twa wpa - nia - tose mó - wi wszyst - ko, co

L.H.

f *pp*

43 Ancora più mosso. (♩ = 138)

a. K.
st. K.

du ver - ber - gen willst und doch nicht kannst!
u - kryć chył - rze chcesz a nie wiesz jak!

Ob. Trp.

trem. *mf* *f* *p*

(pizz.)

44

a. K.
st. K.

Ver - drän - gen willst du mich, die
Znać nnie (L. Fl.) się po - zbije chcesz, za -

f *trem.* *Ob.*

Der junge König.
Młody Król.

a. K.
st. K.

Nehm, Va - ter,
Nie, oj - cze,

Pfor - ten öff - nen für mei - nen all - zu - frü - hen Tod!
wceś - nie jesz - cze do śmier - ci mej ko - ta - tasz bram!

pp

45 Ancora poco più mosso.

j. K.
m. K.

nein!
nie!

a. K.
st. K.

Do Geh an die Gren - ze mei - nes
gra - nic pań - stwa za - raz stąd mi

45 Ancora poco più mosso.

f

46

j. K.
m. K.

(gesprochen)
(parlando)

Ver -
Wy -

a. K.
st. K.

Rei - ches.
spiesz.

Und mei-ne Wachen ge-ben dir Ge-leit.
Me stra-że bę-dą to-wa-rzy - szyc ci.

46 (a piacere)

cresc.

accel.

Poco meno mosso. (ma sempre ♩)

j. K.
m. K.

ban - - - nung!
gna - - - nie!

passionato

mf

Pos.

R.H. cresc.

L.H.

sff

R.H. rall.

pp

47 Lento assai (♩ = 54).

Der alte König.-Stary Król.

Die al - te Fel - sen - burg am Car - mel sei von heut' dein Haus!
 Wśród dzi - kich skał u stóp Kar - me - lu masz za - miesz - kać gród!

tr *sff* *p*

Der junge König (zu seinen Füßen).
 Młody Król. (u jego nóg).Mein
Wy -

Dort sollst du war - ten ein - sam und al - lein, bis dich das Schick - sal ruft auf mei - nen Thron!
 Tam w sa - mot - no - ści bę - dzieś pe - dził dni, aż cię po - wo - ła los na oj - ców tron!

sff *Cor.* *(R.H.)*

48 Più mosso. (♩ = 96) dolce espressivo.

Va - - - ter, hör' mich an, nur ein - - - mal
 stu - - - chaj, oj - - - cze, mnie, wy - stu - - - chaj

Str. *dolciss.* *3*

hö - - - re! Mit Trä - nen will ich dei - - - ne
 bla - - - gam! Patrz, łza - mi ro - sze two - - - je

Cl. *3*

j. K.
mt. K.

Hand be - tau - en, zu del - nen Fü - Ben flehn,
dro - gie re - ce, u nóg twych zpta - czem bła - gam, wy -

cresc. *f*

50 Poco più mosso. (♩ = 66)

j. K.
mt. K.

hör' mich an und glau - be mir!
słu - chać racz i wierz mi, wierz!

**Der alte König.
Stary Król.**

So we - nig, wie des
Jak dar - mo chce - byś

50 Poco più mosso. (♩ = 66)
Ob. Str. pizz.
mp Corni

a. K.
st. K.

Fel-sens glat-te Stirn durch - lö - chert wird von ei - nem Sturm von
na-wał - ni - cą strzał, na wskroś ka - mien - nej ska - ty prze - bić

cresc. *accel.*

a. K.
st. K.

Pfel - len, so we - nig auch mein
to - no, tak dar - mo prag - niesz

cresc. e accel. *ff*

a.K.
st.K.

Sinn von dei - ner Wor - te ent - fes - sel - tem Ge -
słów pus - tych szu - mem prze - ko - nać ser - ce
sempre accel. ed cresc.

3

trem.

7 3 2

a.K.
st.K.

schwirr! Du lügst, du lügst! Nur wenn du nie -
me! To falsz, to falsz! Ra - czey

3 7 3 7 3

Eilend.

a.K.
st.K.

Haß be - kennst, kann ich dir
na - wiße, zradź, bym mógł ci

poco rallent.

3

52 A tempo. (schwer und wichtig) (♩ = 104.)

a.K.
st.K.

glau - ben! (Er wendet sich zur Terrasse, der Arzt folgt ihm.)
wie - rzyć! (Zwraca się ku tarasowi, lekarz postępuje za nim.)

Viol. Fl.

Tr.

Corni.

Pos.

Trp.

Corni. R.H.

Pos. L.H.

ff

Fl.
Cl. e Corni.
P.
Fag.

sf R.H.
R.H. Pos.
dim. ed allarg.
dim.
p

Fl.
Cl. e Corni.
P.
Fag.
Viol.
Cel.

dim. e allarg. *sf*
ppp
poco
f
poco
f

Fl.
Cl. e Corni.
P.
Fag.
Viol.
Cel.

rall. e dim.
ppp
ppp

Sehr langsam.

54

Andante, (non troppo), Sehr einfach und innig. (♩ = 88.)
Bardzo prosto i szczerze.

Fl.
Cl. e Corni.
P.
Fag.
Viol.
Cel.

colla voce
ppp
p espress.
(i. H.)

Der junge König (tonlos.)
Młody Król. (bezdźwięcznie)

All-mäch-ti-ger! Zu dir ruf ich em - por, der du das Zuk - ken
O Bo - ze mój, mo-dlit - wę mo - ja stysz, ty drga - nie każ - de

j.K.
mł.K.

mei-nes Her - zens siehst, in dei-ne Hän - de nimm sein star-res Herz und
me-go ser - ca znasz weź me-go oj - ca ser - ce wzię - tą dłoń i

j.K.
mł.K.

55

wen - de sei - nen Sinn. Ich kann nicht tra - gen,
roz - jaśń u - myśł mu. Nie mo - gę zcier - pieć,

Fl. Cl.

rit. a tempo

j.K.
mł.K.

56

daß er mich höh - nend tief zum Staub ver - stößt. Schenk mir Er - ge - bung
gdy mnie ze wzgar - dą wproch roz-dep - tać chce. Daj bym prze - ba - czył,

Viol.

Celli (pizz.)

Tymp.

rallent. e dim. poco meno rallent.

j.K.
mł.K.

und schüt - te De - mut küh - lend in mein Herz!
po - ko - rę dziec - ka w ser - ce mo - je zlej!

sempre

Alti.

Lento assai maestoso (♩ = 54.)

57

(Er geht, wie geheimnisvoll
(Idzie, jakby tajemniczo pocią

Trp. 3
pp (L.H.) *cresc. molto* *f* *cresc.* *ff*

gezogen, auf den Kronreif zu, erfaßt ihn, hält ihn mit bebenden Händen über sein Haupt.
gniety, ku koronie, ujmuję ją i trzymam ją drżącymi rękami nad swoją głową.
Poco più. *cresc. e rallent.* *rallent.*
ff dim. R.H. mf

(Hagith tritt herein.)

(Hagith wchodzi.)

58 Plötzlich bemerkt er Hagith und läßt den Kronreif entsetzt fallen.)
Nagle widzi Hagith i przerażony upuszcza koronę.)

Subito più mosso. (♩ = 54.)

Viol. FL (a tempo) *f* *dim.*

Der junge König.
Młody Król.

a piacere

Wie kommst du her? Wer bist du Mäd - chen?
Skąd zja - wiasz się? Kto je - stes dziew - cze?

colla voce

colla voce pp

59 Etwas langsamer. ($\text{♩} = 42.$)Hagith. *pp*

Ha - - - gith bin ich ge -
 Ha - - - gith lu - - - dzie mię

Fl.e Celesta.
p *dolcissimo* *cresc.*

H. nannt. *zwoq.* Der junge König. *Zu*
 Młody Król. *Do*

Was willst du, Ha - gith?
 Co chcesz tu, Ha - gith?

dim. e rall. *dim.* *Viol. Solo.* *molto espress.* *pp*

60

H. dei - nem Kö - nig komm, so sprach der Bo - te, und ich
 kró - la za - raz idź, tak rzekł po - śła - niec, ra - czej

p *dolcissimo* *Viola.* *Cl.e Arpa.*

H. flog den Weg, mehr als ich ging, be - gie - rig, dir zu die - nen.
 bie - głam wrocąc, ni - że - lim szła, tak pra - gnę to - bie słu - żyć.

Ossia:

j. K.
u. K.

61

Ich rief dich nicht.
Nie mój byt zew.

Wen dürf - te ich schon
A gdy - bym ko - go

Ob.

Cl. *espr. dolce* 3

Arpe.

61

p Fag.

j. K.
u. K.

ru - fen und wer ge - horcht dem
wey - waß, po - stu - chat - by mie

ru - fen und wer ge - horcht dem
wzy - waß, po - stu - chat - by mie

Cl.

poco a poco cresc.

j. K.
u. K.

Haigith.

62

Dein Va - ter ist es, du bist es wirk - lich
To oj - ca roz - kaz, a nie wez - wa - nie...

Ruf? kto?

Ruf? kto?

62

Più mosso (♩ = 100).
(con passione)

mf accelerando *cresc.* 3

f 3

Meno mosso.

H. nicht? tue?

j. K. (a piacere)

m. K. Und hat man dir ge-spro-chen, was du bei ihm
Czy to - bie kto po-wie-dział, czego chce od cie - bie

rall. molto *Meno mosso.*

(colla voce)

Andante (♩ = 66).

H. Es hieß, ich sei von Tau-sen-den zum Heil er - wählt...
O tak, mam być wy - bra - na ta, co wra - ca moc...

j. K. sollst? Król?

m. K. *Andante* (♩ = 66).

Cl. *dolce* *3*

p (l. H.) *Viol. Fag.*

rallent. *3*

63

Andante con moto.

j. K. O, du bist schön wie ei - ne blau - e Nacht,
m. K. O, peł - naś kras, jak ta błę - kit - na noc,

Viol. *p* *espress.*

63

Andante con moto.

a tempo

j. K.
m. K.

ritenuto

die fun - kelnd schläft auf wei - ßer Fel - sen Stirn.
co wien - - - - - cu gwiazd na śnież - nych szczy - tach śpi.

Fl. Cl. Celesta.

ritenuto

Avvivando (poco agitato).

64 (unruhig) (niepokojnie)

j. K.
m. K.

Wenn du ein Op - fer wür - dest grei - ser Lust?
Tu - kiej o - fia - ry pra - gnie star - ca chuć?

p *cresc.* *marc.* *Fag.*

Celli.

(poco più mosso)

j. K.
m. K.

f

Nein!
Nie!

Er
nie

Ossia: 

rallentando

j. K.
mt. K.

schrick nicht, Kind, es wird nicht sein! Er ist ein
le kaj sie, nie gro - zi nie! On blis - ki

rallentando

ppp



65

j. K.
mt. K.

Ster - ben - der, wenn er auch schäu - mend den Tod be - kämpft. Und sei nicht
sko - nu już, sza - leństucem chceń - by po - ko - nać śmierć. Roz - jaś - nij
(innig)
(szulo)

Ster - ben - der, wenn er auch schäu - mend den Tod be - kämpft. Und sei nicht
sko - nu już, sza - leństucem chceń - by po - ko - nać śmierć. Roz - jaś - nij

Viol. Solo.

65

pp poco meno

(rubato)



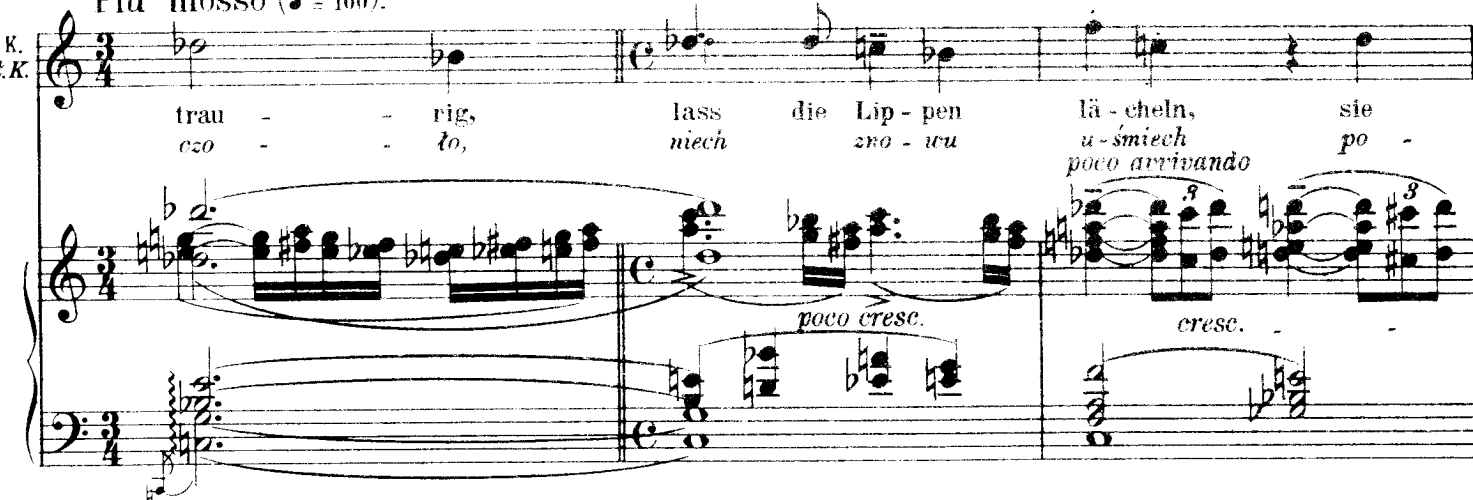
Più mosso (♩ = 100).

j. K.
mt. K.

trau - - rig, lass die Lip - pen lä - cheln, sie
czo - - ło, niech zko - u u - śmiech po -
poco arrivando

poco cresc.

cresc.



66 Poco meno.

j. K.
K.

sind da - für be - stimmt,
wó - ci ró - zom ust,

rallent.

f Celli. Cl.

j. K.
K.

so jung so rot!
ich blask i wdziek!

molto rallent. e dim.

(l. H.) (r. H.)

Meno mosso (♩ = 60).

(Sehr einfach) (Z wielką prostotą)

dolce espress.

Hagith.

sempre rallent. e dim.

Die Angst ist fort, doch mei - ne Freu - de auch,
Już prze - szedł lek, a z nim i ra - dość ma,

Viol.

p Cl. Fag.

H.

wenn mich mein jun - ger Kö - nig nicht be - rief, den
bo mnie nie wzy - wa wład - ca mło - dy mój, o

(pp)

Corni.

(r. H.)

Lento assai. (♩ = 44)

(Sehr zart und innig)
(Bardzo tklawie i czule)

68

H. *(pp)*
ich so oft ge - seh'n. Wenn du hin -
któ - rym śni mój wzrok. Gdy się po

j. K. *mt. K.*
Du sahst mich? Wo?
Włec znasz mnie? Skąd?

dimin. *pp espress.* *rall. e dim.* *dolciss.*

Viol. Solo.

68 Lento assai. (♩ = 44)

ii. auf gingst zum O - li - ven - wald, der sil - ber - grau sich li - ber uns er -
ska - tach pñiesz w o - liw - ny las, co srebr - no - sza - rym liś - ciem szem - rze

Engl. Hr.

H. hebt, kamst du an uns - rem klei - nen Haus vor - li - ber fast
z gór, przed na - szym ma - tym dom - kiem wi - dzę cie - bie każ -

marc. *erese.*

69

H. Je - - - den Tag. **Der junge König.**
de - - - go dnia. **Młody Król.**

Und hab dich nicht ge -
I nie spo - strzeg - tem

poco arrivando

p Corni.

Pos.

H. Ich a - ber sah dich im - meß, wenn du
Lecz ja twój bacz - nie zaw - sze śle - dzę

j.K.
mt.K. sehn?
cie?

cresc.

f

70

H. kamst und war - - te - te und zähl - te bang die
krok, i cze - kam wciąż, mi - nu - ty ser - - - cem

con passione

f

f Celli e Corni.

H. *Stun - den, bis du dann end - lich in der Däm - mer - zeit vor - ü - ber*
li - cząc, by zno - wu, gdy o zmierz - chu wra - casz z gór, choć uj - rzyć

molto dimin. e rallent. *Poco meno. (♩ = 44)*

H. *kamst. Der junge König. Dein Blick war*
cię. Młody Król. Przy-mgło-ny

Und hab dich nie ge - sehn?
I jam nie spo - strzegł cię?

Poco meno. (♩ = 44)

pp *Bel.* *Fag. 3* *pp* *Cl.*

71 *(pp)*

H. *fern, du sahst in dich hin - ein, und wie ein Traum lags dun - kel*
wzrok w twojej du - szy pa - trzył głąb, i jak - by snu na to - bie

pp *Hrf.*

72 Più mosso poco agitato. (♩ = 92)

H. *ü - ber dir, Ich muß - te wei - - - nen,
cię - zał mrok! Plu - ka - tam za - - - wsze,*

rallent. e dimin.

Viol. *dolce espress.* Cl.

H. *wenn ich dich sah, und wuß - te nicht wa - rum.
na wi - dok twój, i sa - ma nie wiem cze - - - mu.*

Fl. Celesta.

p cresc.

H. *Und mehr als ein - mal folgt' ich
I nie - raz ci - cho szłam za*

cresc.

sf ff p sf

H. *dei - - ner Spur! Nur Gott und
to - - ba w ślad! Sam Bóg i*

cresc.

ff cresc.

affretando

[74] Più mosso. (♩ = 104)

H. *ich er - fuh - - ren dein Ge - bet.*
ja twych mod - - łow zna - my treść.

mf *sf* *Cor.* *3*

H. *und dei - - ne tief - - - ste Qual.*
i twe - - go ser - - - ca ból.

Fl. *3* *3* *cresc. ed accel*

[75]

Der junge König.
Młody Król.

Ha - gith! Ha - gith! Halt'
Ha - gith! Ha - gith! Już

accel.

j. K. *ein! Halt ein!*
 mł. K. *dość! Już dość!*

rit. *ff* *rallent. molto dim.*

76 *Meno mosso, maestoso.***Hagith. pp**

Und als sie heut vor dem Altar dich salb-ten, da
Gdy dziś kró- lew- skie bra- łoś- tar na na- - szcze- - nie, bla-

pp *6* *3* *accel.*

*poco più (♩ = 88)***pp**

bat ich Gott in brün-sti-gem Ge-bet, er mög auf mei-nen
ga- lam Bo- ga z wszyst-kich du-szy sił, by na ma gło-wę

cresc. *p* *cresc.*

*Rallent.**(f)*

Schei-tel je-des E-lend und je-des Un-glück sen-den, das dir be-
ściąg-nięt wszel-ka kłęś-ke i wszel-ki lo-som trym gro-źa-cy cios, niech

f *sf*

77 *Subito affretando.**Più mosso. (♩ = 116)*

stimmt. Nur mög er dei-ner See-le Traum er-fül-len, und al-le
tyl - ko speł-ni two-je sny naj-smiel-sze i zło wy-

*Trp. espress.**Fl. Ob.**cresc. molto*

sf p

78 **Maestoso.** ($\text{♩} = 68$) **Subito più mosso.**

H. Schat - ten neh-men dei-nen Tag.
 ma - że z księ-gi two-ich dni.

con passione
sf $\rightarrow$ *p*

Der junge König.
Młody Król.

79 **Con moto.** ($\text{♩} = 69 - 72$)

Das To woll - te Ha -
 To dla - te chcia -

cresc. molto

Hagith.

j. K. mt. K. Mein jun - ger
 O mło - dy

- - - gith tun?
 - - - łaś znieść?

80 Poco meno. (♩ = 84)

H. *f* Kö - - - - - nig du!
Pa - - - - - nie mój!
con passione *molto dimin.*

8

f Corni.

81 Allegro non troppo. (♩ = 100)

H. Der früh - - - sten Ju - - - gend ver - klär - ter
Mło - de - - go ser - - ca dzie *Der junge König.*
pp *(Clar.)* *Allegro non troppo. (♩ = 100)* *poco a poco cresc.* *Alti.* *O!*
O!

(dolce p)

H. Traum und al - - - ler Sehn - - - - - sucht
sny i pierw - - - szych tęs - - - - - knot

j. K. Ha - - - gith du - - - bist schön und
w. K. Ha - - - gith piek - - - naś ty i

H. *avvivando* 82

Be - - ben, es - - galt nur
za - - ry od - - da - - - lam

j. K.
mt. K. süß - - zu - gleich. In mei - - nes -
do - - - bra tak. W po - - sep - - - nej

82

H.

dir, nur im - - mer dir, nur
ja jed ne mu to bie, jed

**j. K.
Mt. K.**

Le - - bens schwe re Ein - - sam -
mo - - jej sa - - mot nos ci

H.

im - - - mer dir al - - -
ne mu w soie - - - cie

j. K.
Mt. K.

keit mrok fällt mi - - - dei ne - - -
mrok mi - - - łosc tua

j. K.
mł. K.

salbt und bin ver - sto - Ben auch!
mie; ze - pchnię - to z tro - nu znów!

Und
Ty

cresc.

84

j. K.
mt. K.

dann kamst du und al - les ist ver -
zja - - - wiasz się i jak sen - - - wszyst - ko

p (Celli.)

cresc.

cresc. (con passione)

j. K.
mt. K.

wan - - - delt!
prys - - - to!

Es gibt ein Herz,
Twe ser - ce - li

riten.

Tr.

dim.

85

j. K.
mt. K.

das für mich schlägt!
dla mnie bić!

Oh, sag mirs noch
O, po - wórz jesz -

Oh, sag mirs
O, po - wórz

Viol.

Cor. *p*

Eilend.

Hagith.

ein - mal,
cze raz,

Mein Kö - - - nig!
Mój Kró - - - lu!

noch ein - mal,
jesz - cze raz,

ich kann's nicht glau - - - ben!
u - wie - rzyć trud - - - no!

Eilend.

ff

72 Allegro assai. (♩ = 126) (*molto appassionato*)

86 *fff*

7

Corn. (Schalltrichter hoch!) Tr. *gr.a*

7

f

allargando *ff*

7

Poco meno. (♩ = 84.)

87

Corni, Trp.

ff *mf*

rallent. e dimin.

dim. *espress.*

Der junge König.
Młody Król.

88

Ancora meno. (♩ = 78.)

espress.

Oh, sag mir's noch ein - mal,
O, po - wtórz - jesz - cze raz,

sempre rallent.
molto espressivo

f *dim.* *p*

j. K.
ml. K.

ich kann's nicht glau - ben!

u - wie - rzęć trud - no!

dolce espress.
Engl. Hr.

Fag.

Clar.

Viol. Solo.

Engl. Hr.

p

89 (*rubato*)

90

Andante amoroso. (♩ = 54-56.)

Hagith (innig).
(*tkliwie*)

Herz, _____ das für dich nur schlägt, _____ das lei - - det und das
cie - - - - *bie* *bi* - - *je* *zar,* _____ *tes* - *kno* - - *ty* *wi* - *cher*

hebt, _____ das dir _____ ge - - hört _____ zum letz - - ten
mie, _____ ku to -
 _____ quä. _____ Za cie -

Der junge König. – Młody Król

Der junge König. – Młody Król.

So laß mich,
O, poz - - wól,

91

cl.

pp l. H. dolcissimo

H. *A - tem - zu - ge, dir nur al - lein, nur dir ge -*
z tchem os - tat - nim du - - - - - sze, dam, me ser - - - - - ce
 j.K. *an - ge - schmiegt an dich, es füh - - - - - len, das heis - se*
mt.K. niech - - - - - wlas - nem czu - - - - - je to - - - - - nem to dro - - - - - gie
 Engl. Hr. *l. H.*
 Viol. *l. H.*
 92 8

H.
 hört zum letz - - ten A - - - tem - zug,
 chce - - - dla cie - - - bie, dro - - - gi, bie!
 Herz, das sich so süß er - - gab!
 ser - - - ce tak od - - - da - - - ne mi!
 j.K.
 m.K.
 Herz, das sich so süß er - - gab!
 ser - - - ce tak od - - - da - - - ne mi!
 8
 m.d.

H. *ein Herz das dir ge - hört;*
dla cie - bie tyl - ko bić!

j.K. *Die Kro - ne und das Reich hab ich ver - ges - sen,*
 m.K. *Ko - ro - ne, pańs-two swe chce od - dać ca - te,*

93

j.K.
mt.K.

Ich will nur dich, nur
by z to - - - ba żyć, dla

r. H.

j.K.
mt.K.

dich will ich al - - - lein!
cie - - - - -bie tyl - - - ko żyć!

Corno.

cresc. molto

Cor.

94 *f* *Ossia:*

j.K.
mt.K.

Ge - - seg - - - net sei die Fel - - sen -
Bło go - - - sła wio - - - nym jest ów

con passione

f

Pos.

Trp.

Corni. *dim.*

j.K.
mt.K.

burg am Car - - mel! Sie sei der Lie - be und dem
gród na Kar - - me - lu, po - - swię - - con szczę - ściu i mi -

(Cor.) *rit.* *dim.* *p*

95

Hagith.

j. K.
mł. K.

Glück ge - weiht, du kommst mit mir die Son - ne
 łóś - ci gród, pójdź ze mną wraz, mech słoń - ce

Wo - hin, wo -
 Gdzie tyl - ko

con passione

cresc. *f* (Cor.) *cresc.*

Alti Celli. (Clar.)

H.

hin du willst zum Le - ben und zum Tod
 ka - zes z iść na ży - cie i na śmierć,

und die Lie - be geht mit uns Bist du be -
 nas i mi - łóść wio - da tam. Chcesz ze - mną

f *loco* *rit.* *r. H.*

96

H.

Wo - hin du willst, ich bin be - reit!
 gdzie tyl - ko chcesz go - to - wam iść!

reit? 0 Ha - - - - gith!
 pójść? 0, Ha - - - - gith!

sf cresc. *f* *Trp. m. g.* *dim.* *p*

Pos.

97 Tempo I. (♩ = 56.)

H. Es gibt ein Herz, ein Herz, (b)
Młodości mej dla cie

J. K. Es gibt ein Herz, ein Herz, (b)
mł. K. Młodości mej dla cie

Corni. *cresc.* *f*

97 Tempo I. (♩ = 56.)

H. das für dich nur schlägt, das lei - det und das liebt, das dir to - ge -
- bie bi - je zdrój, - tes - kno - ty wi - cher mnie ku to - bie -

J. K. das für dich nur schlägt, das lei - det und das liebt, das dir to - ge -
mł. K. - bie bi - je zdrój, - tes - kno - ty wi - cher mnie ku to - bie -

cresc. *dim.*

98

H. hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, dir al -
gna, - za cie - bie z tchem o - stat - nim du - sze -

J. K. hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, dir al -
mł. K. gna, - za cie - bie z tchem o - stat - nim du - sze -

(♩ = 72.)

cresc. molto

Breit.

rallent.

H. lein, nur dir!
dam i krew!

j. K. lein, nur dir!
m. K. dam i krew!

Breit. 8

ff marc. Trp.

rallent.

Allegro agitato. (♩ = 120.)

99 (Der Vorhang hebt sich plötzlich wieder. Man hört das Tosen des Volkes. Der alte König steht auf der Terrasse. Gestalten
(Zastona rozsuwa się znowu. Słychać okrzyki ludu. Stary Król stoi na tarasie. Postacie ztłumu wtargnęły za

Fag.

sf sf sf

drängen sich mit ihm unter den Türbogen.)
nim we drzwi.)

3 3

f pizz. sf dim.

100 Der alte König.
(♩ = 96.) Stary Król.
a piacere

Ge - nug, ge - lieb - te Kin - der, seht mel - ne Trä - nen,
Zo - stan - cie z Bo - giem dzie - ci, w łzach mię wi - dzi - cie.

(♩ = 96.)

pp colla voce

Alti. tr Ob. Fg. tr

a. K.
st. K.

Dank - euch, Dank! Ich weiß jetzt, was ich euch - was
Dzię - ki - wam! Czem dla was jes - tem, wiem, czem

101 (Der alte König kehrt in den Saal zurück; er entläßt die Leute, der Teppich fällt vor die Tür; der
(*Stary Król wchodzi do sali. Szemranie ludu nie ustaje. Król odprawia tłum zasłona spada na drzwi.*)

a. K.
st. K.

Ihr dla mir seid! -
dla mnie wy!

Fag. Viol. Fag.

alte König bricht in höhnisches Gelächter aus und beginnt den Ton zu übertreiben.
(*Król wybucha szyderczym śmiechem.*)

Più mosso. (*Furioso.*) (♩ = 120.)

Der alte König.
Stary Król.

Ha, ha, ha, ha, ha, hab' ich euch wie-der, Hun - de,
Ha, ha, ha, ha, ha, znów mam was, psy na smy - czy!

sf

Contrafag. Tuba.

ff **102 Poco più tranquillo.**

a. K.
st. K.

hab' ich euch! Kriecht mir her -
Znów mam was! Czoł - gaj - cie się

Bl. u. Cel.

Viol.

Ob. *p*

Corno. Bel.

pp

a. K.
st. K.

an, ganz na he! Ich will euch fas sen -
tu, u nóg wych, już was po - skro - mie; -

cresc.

a. K.
st. K.

und hab' ich euch ein - mal ge -
gdy raz już w garś ci swej was

Fg.

poco rit. **(Drohend.) (groźąc)** **sf**

a. K.
st. K.

faßt, - o ho! ho!
mam, o

Corni.

(Er bemerkt seinen Sohn und den Priester, der eingetreten ist. Hagith hat sich in den Schatten geflüchtet.)
 (Spostrzęga syna i Kaptana wchodzącego. Hagith schowała się w cień.)

103 **Meno mosso.** (♩ = 92.)
a piacere

a.K.
st.K.

Mein ho - her Prie - ster! daß du end - lich kommst! Und mit dem
 Mój ar - cy - kap - ła - nie, ra - czysz wresz - cie przyjść, z tym no - wo -

Fl.
 m. d.
 Bel.
 m. d. 3

a.K.
st.K.

accel.

Neu - ge - salb - ten Hand in Hand. Ein wür - di - ges Paar!
 na - ma - szczo - nym - za pan - brat. Cna pa - ra zwas!

l. H.
 f

a.K.
st.K.

accel.

104 (♩ = 108.)

Das Al - ter, und die Ju -
 Sę dzi - wość i mto

Pos.

a.K.
st.K.

gend ringt na keu - chend
 3 dość 3 3 3 wy - scig

Pos.

105 Più mosso. (♩ = 138.)

a. K.
st. K.

um den Preis der Nied - rig-keit!
do po - dło - ci bie - g - na met!

Das Bünd - niß kommt zu früh,
Za - wczes - ny so - jusz wasz

mf Trp.

a. K.
st. K.

Ihr seht, ich le - be!
wszak jesz - cze ży - je!

Der Priester.
Meno mosso. (♩ = 104.) Kaptan.

106

Dem Höch - sten Dank, wenn er dich uns er - hielt. Nicht auf die
Wszech - wład - cy cześć, że cię za - cho - wał nam, nie na wy -

f *pp* *p* Corno solo

Pr.
Kap.

heil - li - ge Hö - he Dei - nes Thro - nes zur Sel - ten nur
ży - ny świę - te twoé - go tro - nu, Do oj - ców - skie - go

Fl. Ob. Cl.

Pr. Kap.

stell' ich den Kna - ben Dir, daß er im
ser - ca chtop - cam wißt, by

Corni.
poco f

Viol.
p

Pr. Kap.

Strah - le dei - ner Son - ne rei - fe.
w słoń - cu two - jej słoń - ce rósł.

Trp
Ob.

Pos.
p

sf

107 Più mosso. (♩ = 120.) (zornig)

Corni.
sf

f

ff

p

Der alte König (zum jungen König) 108 Allegro assai. (♩ = 72.)
 Stary Król (do młodego Króla)

In dei - ne Kam - mer geh und
 Do swo - ich kon - nat idź i

rüs - te dich, die Wa - chen sind be -
 zbro - je wdziej, już w po - go - to - wiu

poco 3 a 3 poco 3 cresc.

reit. Er - fah - ren will ich noch in die - ser
 straß! Z nie - cier - pli - wo - ścią cze - kam na wia -

Stun - de, daß der Ge - salb - te mei - ne
 do - mość, że na - ma - szczo - ny już o -

K. Stadt ver - ließ.
pus cił gród.

Der Priester.
Kaplan.

Ihr sen - det ihn?
Wy - sy - łasz go?

poco dim. *cresc.*

(Handbewegung des alten Königs)
(Ruch ręki starego Króla)

109 Poco meno mosso. (♩=60.)

Bin ich der Kö - nig, o - der...
Czy jes - tem Kró - lem, czy - li...

*Wie du be - fiehst...
Jak wo - la Tira...*

Poco meno mosso. (♩=60.)

109 *poco rit.* *ff* *p* *cresc.* *Pos.*

(Der junge König geht.)
(Młody Król idzie.)

110 (Er wendet sich mit einer Bewegung zu Hagith, wie wenn er sie auffordern wollte)
(Zwraca się do Hagith, jak gdyby zachęcał ją do pójścia za sobą. Już

110 *ff*

mitzukommen. Schon will sie ihm folgen, da ergreift sie der hohe Priester fest am Handgelenk, reißt sie zurück und bedeutet ihr
chce iść za nim, kiedy arcykapłan chwytł ją za rękę, odciąga z powrotem i nakazuje zostać. Hagith bezsilna

111 8 (drängend)
 con passione

herrisch zu bleiben. Hagith bricht willenlos und unterdrückt zusammen. Der junge König in wilder Verzweiflung geht allein.
opada. Młody Król w strasznej rozpaczach odchodzi sam. Ostatnie spojrzenie rzuca na Hagith,

112 8
 ff
 f
 dim. molto

Molto sostenuto.

(Sehr frei im Vortrag) (Rubato.)

Sein letzter Blick hängt an Hagith—
 dann stürzt er ab.)
i wybiega.)

113 Der alte König (matt) Stary Król (wyczerpany)

Helft mir hin - un - ter jetzt.
Do to - ła wiedz - cie mię

mir will's er-schei-nen, als
Znów mi się zda - je

pp

a. K.
 st. K.

krall - te sich die Nacht
jak - by się wpi - ła noc

mit Lei - chen - fin - gern in mein Ge - bein.
tru - pie - mi pal - cy w mych ko - ści szpik

pp

Meno mosso.

114

a.K.
st.K.

Seht nach, ob er nicht lauscht! Er soll nicht sehn, wenn
 Spór-z tam, nie stú-cha on? Ja nie chce by ru -

(risvegliando)

(Cor.)

marc.

r.H.

sf *pp*

115 Più mosso. (♩ = 88.)

(Der Arzt führt ihn zum Lager.)
(Lekarz prowadzi go do łóża.)

a. K.
st. K.

mir die Kraft ver - sagt.
i - ne sił mych znał.

pp *ppp* *pp*

Hagith (zum Priester.)
(do Kaptana)

Laß mich da-von!
O puść - cie mnie!

Der alte König.
Stary Król.

Wer sprach jetzt hier?
Czyj to jest głos?

Priester.
Kaptan.

Das Mäd - chen ist ge-kom - men.
Dzie - czy - na już przy-by - ła.

Poco meno.

pp

p dolce
Viol.

H.
S.

Was wollt ihr denn von mir?
Co ja tu czy nie mam?

a. K.
st. K.

Führt sie mir vor.
Przy pro - wadź ja!

Cl.

p Fag.

116

m. g.

a.K.
 st.K.

Sag ihr, was mich be-droht und was ihr Kö-nig von
 Niech wie, co gro-zi mi i ja - kq uf - nośc po-

The image shows a page from a musical score, likely for a Mass. It features vocal parts and instrumental accompaniment. The tempo is marked "Largo." with a quarter note equal to 46 beats. The key signature has one flat (B-flat). The vocal parts are for Soprano (a.K.), Alto (st.K.), and Tenor (st.K.). The instrumental parts include Piano (pp), Horns (Corno), Trumpets (Trp.), and Trombones (Tbn.). The lyrics are in Latin: "ihre klam er hofft. in ewig." and "Priester (zu Hagith.) Kaplan (do Hagith.)". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Largo. (♩ = 46.)

a.K.
st.K.

ihre klam er hofft. in ewig.

Priester (zu Hagith.)
Kaplan (do Hagith.)

Largo. (♩ = 46.)

pp
Pos.
Corno.
Trp.
Tbn.
ppp
cresc.

Ich
Tys

117 Più mosso. (ma maestoso) (♩ = 84.)
Pr.
Kap.

preis dich, Ha - gith, und ich seg - ne dich! Du bist er - wählt aus
 peł - na łask Ha - gith, bło - go - śta - wie cie! Wy - bra - naś jest dla

Hagith.

Sein Weib? Ich will's nicht
 Ja dlań? Zo - stanc - cie

Pr.
Kap.

dei - nes Lan - des Töch - tern.
 Kró - la z lu - du có - rek.

*drängend
 sub accel. molto*

118 Wieder ruhig. (♩ = 84.)

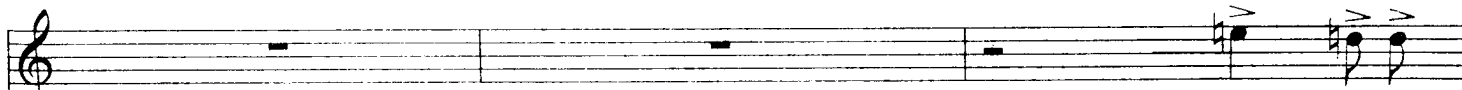
H.

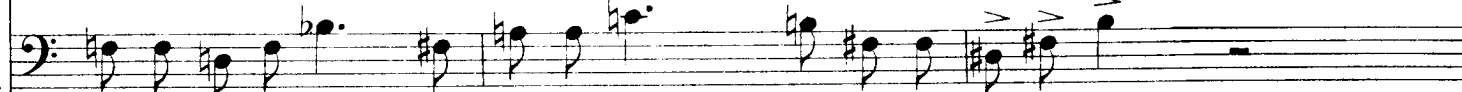
sein!
 mnie!

Pr.
Kap.

Sein Le - ben le - gen
 Skła - da - my ży - cie

118 Wieder ruhig. (♩ = 84.)

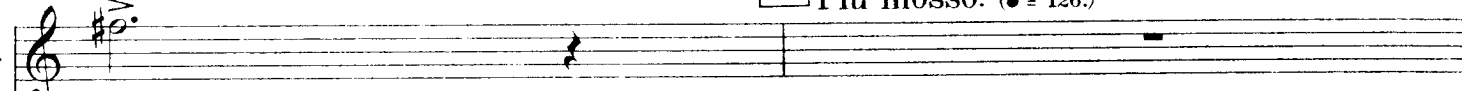
H. 

Pr. Kap. 

Was soll ich
Co czy-nić

wir in dei-ne Hand, du wirst es hü - ten als dein höch-stes Gut!
Kró-la w two-ja dłoń, ty jak naj-dro-ż - szych skur-bów masz go strzedz!

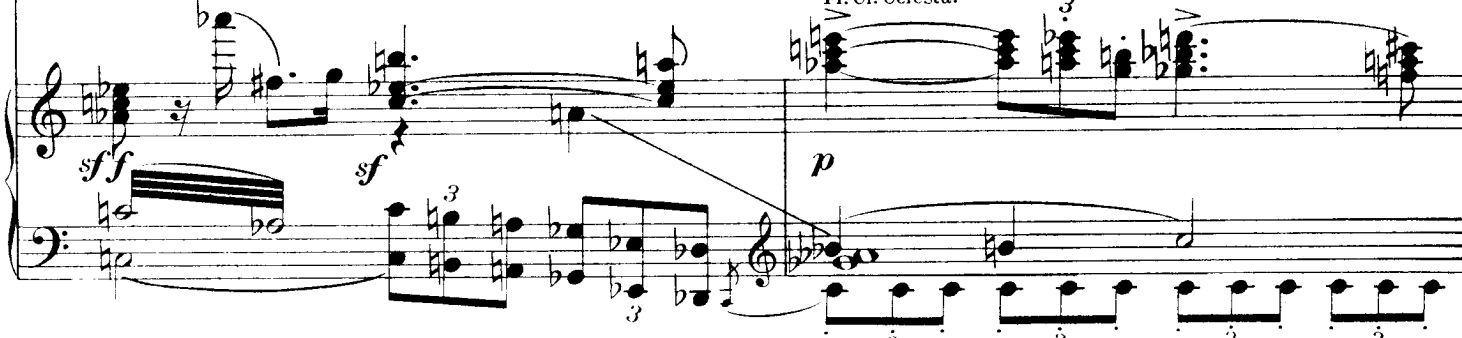
Viol. 
mf *sub accel. molto*
cresc.

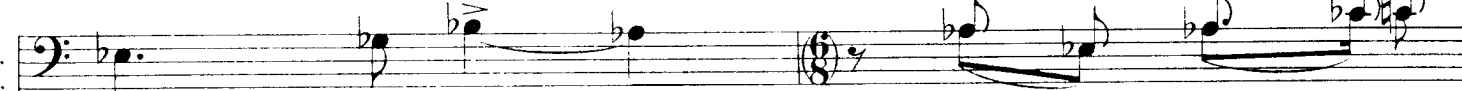
H. 

tun?
mam?

Der Arzt.
Lekarz.

Mit
O - -

119 Più mosso. (♩ = 126.)
Fl. Cl. Celesta. 
p

A. L. 

ei - - - nem Man - tel von le - ben - di - ger
tu - - - lić go w płaszcz - za - - rówo

Fag. Celli. 

A.
L.

Glut, mit Haa - ren, Lip - pen,
twoch, us - ta - mi, to - nem,

Corno.

A.
L.

Hän - den ihn um - schlie - Ben
wło - sem masz doń lgnąć

Trp.

molto rallent.

120 *Meno mosso.*
(Lento.) (♩ = 69.)

Hagith.

Er - bar - men!
Li - to - sci!

A.
L.

Hin - ge - bung je - der A - tem - zug.
od - da - na mu swoym każ - dym tchem.

molto rallent.

f *ff* *sf* *pp*

Trp.

Meno mosso.
(Lento.) (♩ = 69.)
(breit)

A.
L.

Ge - stei - nigt stirbst du, wenn du dich ver -
 Jes - li od - mó - wisz, cze - ka cie - bie

Der Priester.
Kaplan.

Ge - stei - nigt stirbst du, wenn du dich ver -
 Jes - li od - mó - wisz, cze - ka cie - bie

Hizbl.

Pos.

Maestoso.

subito *pp**p dolce*

121 Più mosso. (Strepitoso.) (♩ = 132.)

Hagith.

Er - bar - men!
 Li - to - ści!

A.
L.

sagst! —
smierć. —

Pr.
Kap.

sagst! —
smierć. —

121 Più mosso. (Strepitoso.) (♩ = 132.)

(Ped.)

122 Meno mosso. (Feierlich.) (♩ = 104.)

Pr.
Kap.

Ich geh und
 Ja i - de

r. H.

Pr.
Kap.

samm - le mei - ne Prie - ster, sie mö - gen be - ten mit er - ho - be - nen
we - wać mych ka - pla - nów, by sta - li mod - ty w nie - bo wzniósł - szy

m. d. m. s. poco cresc. l. H.

Poco meno.

Pr.
Kap.

Ar - men, so lan - ge nur ein Stern am Him - mel steht und
dło - nie. Do - pó - ki blasków gwiazd nie zga - si dzień, niech

r. H. m. g. Cor. cresc. f Pos.

123

Pr.
Kap.

Feu - er sol - len stei - gen vom Al - tar! Ge -
wzno - si się z oł - ta - rzy świę - ty dym! O -

Der Arzt. *)
Lekarz.

f Celli. Corni. r. H. Trp.

*) Kann auch nur vom Priester gesungen werden.

*) Może być śpiewane tylko przez Kaptana.

124 Poco meno - Maestoso.

Pr.
Kap.

hei - ligt sei die - se Nacht vor Got - tes
swię - ta jest ta - noc przed o - blicz -

A.
L.

hei - ligt sei die - se Nacht vor Got - tes
swię - ta jest ta - noc przed o - blicz -

124 Poco meno - Maestoso.

Arpa.

Tuba.

(Der Priester winkt und beide (der Priester und der Arzt) verlassen langsam das Gemach.)
(Kaptan daje znak i obaj (Kaptan i lekarz) opuszczają wolno salę.)

Pr.
Kap.

an - ge - sicht!
no - scia twa!

A.
L.

an - ge - sicht!
no - scia twa!

125

dim.

Bel.

perdendosi

ppp

perdendosi

ppp

ppp

ppp

Timp.

rallent.

dimin.

ppp

Stille.
Cissa.

Lunga,

3

126 Lento assai. (*Sehr frei im Vortrag.*) (ungefähr ♩ = 52.)

Der alte König. (matt und kraftlos)

Słoty Król. (*wyczerpany i bezsilny*)

Wo bleibst du, Mäd - chen? Wa - rum zö - gerst du? Die
Gdzie jes - teś, dziew - czę? O cze - mu wzbra - niasz się? Już

colla voce *pp*

a. K. *pp*
st. K. *pp dolce* *pp* *m. d.* *m. s.*

Nacht rückt wei - ter, und die Käl - te steigt. Lass dei - ner Lie - be
noc za - pa - da, co - raz więk - szy chłód. Niech twoj mi - ło - ści

Fl. Arpa. Clar.

127 *riten.* *rallent.*

war - me Quel - len strö - men und spü - le mir hin - weg des Al - ters Qual.
ciep - le pły - naź zdro - je i słu - cza za - tor mej sta - ro - ści mak!

a tempo *riten.*

Hörst du mich nicht? Wo bist du, Mäd - chen?
Czy sły - szysz mnie? Gdzie jes - teś, dziew - czę?

128 Hagith. (von fern) *pp* (*daleka*)

Hier bin ich,
Tu jes - tem

rallent.

Komm!
przyjdź!

128

a.K.
st.K.

a tempo Etwas belebend. (♩ = 72.)

Herr!
pa - nie!

a tempo So fern - So fern? Bannt dich die
Już chodź - już chodź! A mo - że -

Etwas belebend. (♩ = 72.)

m.d. m.s. poco cresc.

a.K.
st.K.

Furcht viel-leicht?
le - kasz się?

Wirf sie von dir, mein Kind, und
Rzuć trwo - gę precz, dziew - czy - no, i

a.K.
st.K.

C. K.
 komm her - an! Du bist jetzt
 pójdz tu! Moź niej - sząś

K.
 K.
 mäch - ti - ger als ich, dein Kö - nig! Ein
 te - raz ty, niż ja, twój wład - ca! Zeb -

K.
 K.
 Bet - ler bin ich, der Al - mo - sen heischt von ei - ner
 ra - kiem jes - tem, co u moź - nej stop z po - ko - ra

(Risvegliando)
 Ob. Trp.

poco agitato

r. H.

sf

Viol.

a. K.
 st. K.

Rei - chen, die ver - schen - ken kann ge - heim - nis - vol - ler
 blu - ga, by ra - czy - ta mu swych ta - jem - ni - czych
 Viol. molto rallent.

pp

130 Poco meno. (♩ = 66.)

a.K. st.K. Kraft *pp* köst - li - ches Gut. —
 sil cen - ny dać skarb...
 Viol. *dolciss.* *pp dolce espress. dolciss.* *rallent.*
 Clar. *pp*

Hagith.

a.K. st.K. Ich will Euch al - les se - lig weih'n! —
 Dla Cie - bie wszyst - ko od - dać chcę! —
 (parlando)
 Was al - so zö - gerst du?
 Dla - cze - go zwle - kasz tak?
ppp

131

H. Hin-breitenmöcht ich stammelnd ei-ne Bit — — —
 a.K. st.K. Nie-śmia-łą proś - bę mam do cie-bie Pa — — —
 Ich har-re dei-ner! 131 a tempo (beschleunigend)
 Na cie-bie cze-kam!
dolciss. *pp dolciss.*

H. *te. nie.*

a. K. *avvivando*

st. K. Es kann nichts klei - nes
O, mu - si waż - ne

Viol.

Fag.

a. K. 132

st. K. sein in die - ser Stun - de, die ei - nen
być ży - cze - nie w chwi - li, gdy ży - cie

poco agitato (avvivando)

Viol. *cresc.*

cresc. accel.

a. K. Kö - nig gab in dei - ne Hand!

st. K. Kró - la dier - żysz wrę - kach swych!

marc.

Ob. Trp. *acceler. e cresc.*

Corni. *3*

cresc.

marc.

133 Con moto. (♩ = 100.)

H. *Kommt in die Ber - ge, wo die*
Pójdź w na - sze gó - ry, gdzie sre -

mf

H. *süß - sen Was - ser, die grü - nen Gär - ten*
brzys - te zdro - je wśród kwie - tnych sa - dów

cresc. *riten.* *f* *r. H.*

ossia: *uns zur Lust.*
o - czy nam.

H. *trän - ken uns zur Lust.*
cie - sza o - czy nam. *Ihr habt so*
Twe rę - ce

dim. *a tempo*

134

H. viel ge - tan, so gro - ße
 viel kich - dzieł już do - ko -

Celli.

Corni.
 marc.

H. Din - ge, Ihr dürft jetzt end - lich ruhn,
 na - ty, wy - po - cząć to - bie czas.

(alti)
 3

accel.

135

H. gib Na dei - ne Kro - ne dem
 Holzbl. sy - na twe - go ko -

Viol.

3 l.H. r.H.
 Alti. cresc.

5

accel. sempre

Agitato.

a. K.
st. K.

mei - nem Sohn.
sy - nem wraź.

Nie wird das sein,
Nie zte - go, nie,

so lang ich le - be,
do - pó - ki ży - je,

f Celli

Corni

138

a. K.
st. K.

nie!
nie!

Du bist von ihm er - kauft für schön - des
Znać za - prze - du - naś ty przez zło - ta

f

sf poco riten.

139 Meno mosso. ♩=112.
Hagith.

H.

Ich hab ihn lieb! Sein
Ja ko - cham go! i

a. K.
st. K.

Geld!
chuć!

139 Meno mosso. ♩=112.

p

p

H. Glück *szezę* - *ścia* will ich er - kämp - fen
je - go *chcę*

H. a und auch Dei nes... Alter König.
twe - go tak - ze... Stary Król

avvivando Mein Czy

140 Subito energico ed agitato. (*più mosso*) agitato.

a. K. Glück? Willst du mich höh - nen,
st. K. drwiesz? Mó - wisz o szezę - ściu,

f Cor. Celli Bassi

141

a. K.
st. K.

schertz - haft ein - träu - feln dein ver -
żar - tem mi są cząc twój prze -

3

sf

a. K.
st. K.

damm tes Gift? Ver - nich ten
kle ty jad? Czy zgu by

Cor.

cresc.

142

Hagith.

a. K.
st. K.

willst du mich?
mo - jej chcesz?

sf

cresc.

sf sub. p dolce

zurückhalten

5

H. n ich - - - ten, nein. Die
z gu - - - by, nie. Niech

calando *riten.* 3

Celli

143

H. blin - den Au - gen sol - len end - lich sehn, was
sle - pe o - czy raz na - resz - cie przejdź - rza, co

a tempo

H. dir und Al - len ein - zig frommt.
tweym i w szyst - lich sche - sciem ma być.

r. H. l. H.

144 Poco meno. Tranquillo. (♩ = 112.)

H. Der spä - ten Ta - ge gold - nen A - bend - glanz
Se - dzi - wych dni twych sto - ca zło - ty zmierzch

Viol.

Corni

pp dolciss.

l. H.

Timp. oblig.

etc.

pp

145

H. sollst du, be - freit von dei - ner Kro - ne Last, mit sel' - gen Sin - nen
 z ko - ro - ny jarz - ma wy - zwo - lio - szy skron. z po - go - da medr - ca

146 Poco più

H. träu - me - risch ge - nie - ßen. Gönn dei - nem Sohn das
 ma - rzy - cie - la prze - żyj. Niech twoj ko - ro - ny

accel. Trp. Ob.

H. Licht, das er zum Le - ben braucht. Laß ihn zu
 blask na ży - wot sy - na łśni. by wład - nać

accel.

Allegro assai. (♩ = 138)

H. Macht und Herr - lich - keit ge - lan - gen, in
 mögt roz - wi - nać swą po - te - ge, w mto -

H. sei - ner Ju - gend Kraft und Freu - de!
do - sci uf - - - ny moc, do czy - nu.

Celli

147

H. So lang sein Herz noch von Be - gier - de klopft
By mögt, do - pó - ki chca - ty za - dza pa - ta,

Celli

H. und son - nen auf - wärts sei - ne Schwin - gen
ku stoñ - cu skrzy - deł swoych wy - te - zać

Viol.

Cello

148

H. dehnt!
lot!

149 Der alte König. (grüblerisch)
Stary Król. (zadumany)

Riten. *Rallent.* *sf* *pp* *ff* *pp*

Hab
Czyż

a.K.
st.K.

ich's ge - konnt voll - en - den, was ich träum - te? Ich
mog - lem speł - nie wszyst - ko, o - czem śni - lem? Do

Horn gest. Fl.

Baßcl.

(Clar.)

(alt)

a.K.
st.K.

hab es nicht ge - konnt! Wa - rum soll's er? Ich
cze - gom nie mógł dojść, ma zdzia - łać on? Za -

Trp.

Celli

Ossia: 

150

a. K.
st. K.

kam zu spät hin-auf, er soll es auch! Soll
póz - no ob - jąć tron, nasz wspól - ny los! Mam

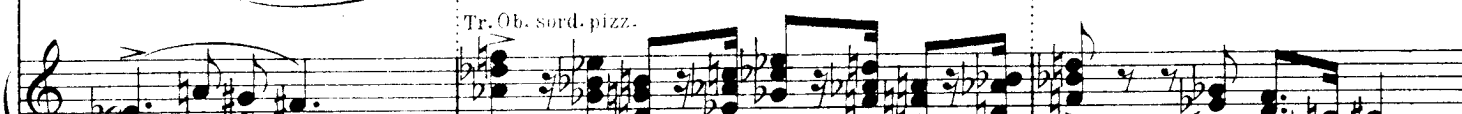
cresc. 

avvivando

a. K.
st. K.

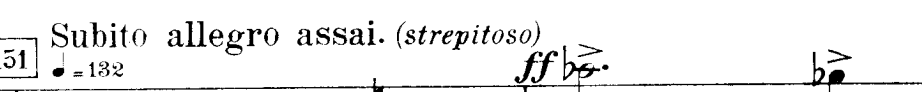
ich nur Sche-mel sein für sei-ne Grö - ße? Vor-läu-fer ich, Voll -
tyl - ko stop-niem być dla je-go sła - - wy? Mam ceg-ła być do

Viol. 

Tr. Ob. sord. pizz. 

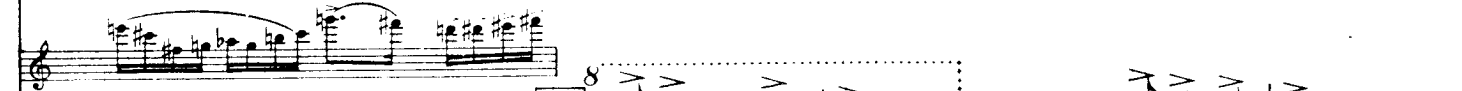
p poco pesante cresc. (leggero) 

Cor. *accel.* 

151 Subito allegro assai. (strepitoso) $\bullet = 132$ *ff* 

a. K.
st. K.

en - der er al - lein? Ich wei - che
je - go wiel-kich dzieł? Zu - step - - stwem

accel. cresc. 

151 *marcatiss. sf* 

f 

Furioso. (ancora più mosso)

a.K.
st.K.

nicht!
precz!

8

sf

3

3

3

sf

Meno mosso.

a.K.
st.K.

Mir — hat der Prie-ster dich ge - weiht, nicht ihm! Es ist dein
Wy-bra - na przez kap - ła - nów tyś — nie dlań! Spot-ka cie

(schreiend)
(krzycząc)

152

p sub.

sf

pp

Celli. Fag.

sopra

3

3

3

Illegith.**strepitoso**

a.K.
st.K.

Tod!
smierć!

(gesprochen) (parlando)
a piacere

Wenn du dich län-ger wei - gerst!
Gdy bę-dziesz dłu-żej zwle - kać!

Ich
Mnie

sf

sf

3

3

153 Subito poco meno. (♩=100)

H. *ster - - - be wohl, doch nicht al - lein, auch*
spot - - - ka śmierć, lecz um - rzesz wraz i

H. *Du! Und ü - ber uns - re Lei - - - chen*
ty! Po na - szych tru - pach wten - - - czas

Cor. Trp. *Riten.* *f*

Poco più. (Maestoso.)

154

H. *zieht er ein! Der jun - ge Kö - nig*
pój - dzie on! Mło - dy bo - ha - ter

p cresc. *r. H. Trp. p* *Ped.*

H. *in den jun - gen Tag!*
w wiecz - nej sła - wy blask!

allarg. cresc. *f cresc.* *molto* *Cor.*

Subito più mosso. (♩ = 138) *Agitato assai.*

155

Celli *3*

ff pp subito

Alti

Der alte König.
Stary Król.

Was drängst du dich und mich dem
Nie ciąg - - - nij mnie wraz z so - ba

Alti

Fag. Arpe.

a. K.
st. K.

Tod ent-ge-gen? Lockt dich das Le - - - ben nicht? Was
w śmier-ci toni! Gdy żyć nie tak - - - niesz już, cóż

Viol. Clar. Fl.

156

a. K.
st. K.

lockt dich denn? Der Thron? Ich he-be dich em - por!
ne - ci cie? Mój tron? Nań tat-wo mi cię wnieść!

Ob. Cl. Viol. pizz.

Cl. Arpa.

Trp.

a. K.
st. K.

Ver - langst du Macht? — Sie sol-len vor dir zit - - - tern!
Po - tę - gi chceś? — Świat zadrzy ci u nóg!

Viol. Cl. Fl.

157 Ancora più mosso.

a. K.
st. K.

Nur eins — ver - lan - ge nicht, daß ich mich selbst hin -
Nie żą -
daj tyl - ko ty. bym sie - bie sam po -

Alti *ff pp* Viol.

Trp. Tromb. Cor. Engih. *sf = p*

158 Con passione. (♩ = ½) poco meno.

Hagith.

Komm in die Ber - - -
Pójdź w na - sze gó - - -

a. K.
st. K.

un - ter - sto - ßen soll!
ni - żyć kie - dy miał!

158 Con passione. (♩ = ½) poco meno.

cresc. molto

f

Pos.

Sehr leidenschaftlich.

H. *drängend*

- ge! - ry! Dein will ich sein zum
Two - ja chce być swą

cresc. *ff*

H. *4*

letz - ten Trop - fen Blut, nur gib dein Kö - nigs -
każ - dą krop - lą krwi, lecz daj kró - lew - - skie

Pos. marc.

H. wort, ge - lo - be. Der alte König.
sło - wo przy - rzek - - nij! Stary Król.

Nein!
Nie!

r. H. Ob. Bel. *ff* *fff* *p dim.* *ff molto dim.*

160 Ancora più mosso. (♩ = 168 - 176.)

(Allegro assai molto agitato.)

(gesprochen.)
(parlando)

a. K.
st. K.

Ich könnt mein Wort dir
A gdy - bym daś ci

pp
Bassi Celli.

a. K.
st. K.

ge - ben und zer - bre - - chen, wenn
sto - wo i je zła - - maś, bez -

Cor.

a. K.
st. K.

Ich ge - ret - tet bin und könnt' dich
piecz - - - nym czu - jąc się i cie - - bie

Holzbl. Viol. trem.

(Cor.)

accel. e cresc.

161

a. K.
st. K.

tö - - ten! Doch an - - ders kann ich's auch!
zła - - dzil! I - na - czej też mo - że być.

sf

sff

Cor.

Holzbl.

(Er ist hochaufgerichtet Hagith näher geschlichen und faßt sie plötzlich.)
 (Wyprostowany posuwa się do Hagith i nagle chwytą ją.)

162 Etwas zurückhaltend.

Der alte König.
 Stary Król.

Ich rei-ße dich an mich und ho-le kämp-fend mir ein neu-es
 Prze-mo-cą wcz-ne cie i wskrze-szę sam twą krew i ga-sną-ce

163 (Hagith will sich befreien.)
 (Hagith chce się wyzwolić.)

Hagith. (parlando)

Du zwingst mich nicht!
 Nie zmu-sisz mnie! (parlando)

Le-ben!
 ży-cie!

Ich
 Nie

164

H. *Mich a - ber nicht!*
Mnie jed-nak nie!

a. K. *zwang noch je - - des Weib!*
jed - nym zmu - - sił już!

st. K. *Du ringst dich nicht her -*
Nie uł - dziesz te - raz

Viol. *ff*

Celli Bassi *f*

Cor. *f*

H. Oh! Hätt ich Kraft! Und könnt ich
 Ach, gdy - by mi sit sta - to

a. K. vor, es ist ver - ge - bens!
 st. K. mi, da - rem - ny trud!

Viol. 3 165

Cor. 3

Trp. (l.H.) (r.H.)

sf cresc. sf marc.

166 (Er drückt sie zu Boden.)
(Przygina ją do ziemi.)

H. *dich* *by* *er* *cię* *mor-den...* *za - bić...*

Poco riten. *Poco meno. (♩ = 152) passionato assai.*

loco *sf* *Pos.* *sf* *atm.* *sf* *3* *sf* *3* *sf*

Der alte König.
Stary Król.

Du bist be - siegt!
Bez - sil - nas już!

0, die - se
0 ja - kie
poco a poco cresc.

167

a. K.
st. K.

Wär me und der Duft der Angst, der
ciep to, ja ku le - ku won, wil -

a. K.
st. K.

feucht und wür - zig dei - nem Leib ent -
got - na, ost - ra z tice - go cia - la

espress.
Viol. Fl.

r. H.

(Bassi pizz.)

168

a. K.
st. K.

steigt wie heizt er süß und lieb - lich mir das Blut!
tchnie, i tak roz - kosz - nie ma pod - nie - ca krew!

8

sf

fff

2/4

a. K.
st. K.

8

cresc. molto

169 Hagith (schleudert den alten König zurück)
(odpycha starego Króla)

Ich has - - - se
Gar - - - dze

ff *ff* *ff* *fff* *dim.* *sf*

170 Allegro assai. (♩ = 92)

H. dich! E - bärm - lich und e - lend bist du,
to-ba! Bo nędz - ny i pod - łyś ty i

(ff) (Ob. Fag. Viol. trem.)

mp sub. p sf

H. klein und jam - mer - voll! Er-schlei-chen und er-zwin-gen
ma - ły w pod-ło - ści twojej! Der alte König. Wy - łu - dzie i wy-mu - sić
Stary Król.

Ich sag dir, schweig!
Czy sły-szysz, milcz!

Es Cl. Fl. sf

pp cresc.

171

H. willst du dir mit fei - ger, li - stl - ger Ge -
nędz - nie chcesz spet - nia - - - jąc twój tcho - rzow - ski

cresc.

H.

172 Ancora più mosso. ($\text{♩} = 96$)

H. *Brauchst et - ne Magd, die sonst dein Fuß ver -*
Chce dziew-ki król, kop-nię - cia suc - - go

Viol. *sub. p* *cresc.*

Celli. Bassi.

H.

sties - se, der Kö - nig braucht die Magd, der
 god - nej, po - za - da dziew - ki król, ra -

Der alte König.
Stary Król.

Schweig !
Milcz !

173

H. Kö - nig hängt an ih - ren A - tem - zü - gen,
tu - jąc swe za - wis - ła od jej tchnie - nia

H. wehr - los, hilf - los!
nędz - ne ży - cie!

174

H. Die Gna-den-spen-de ih - res Lei - bes braucht er. Der
Jał-muż - ny z cia-ła jej po - ła - da król! Der alte König.
Stary Król.

poco meno (à 4)
(♩ = 132)

ff

3 3 3 3

3

Du
To

H. Kö - nig ward zum Hund, nur weil er braucht
 dza - rzem dzis się stat! po - żą - dasz mnie

a. K. lügst! Du lügst! Ich sag dir
 st. K. kłam! To kłam! (marc.) Czy sty - szysz,

Celli.

Pos.

H. 175 und kann nicht tö - ten.
 a za - bić nie śmiesz!

a. K. schweig! Du lügst! Ich brauch
 st. K. milcz! To kłam! Nie cie

175

(Cor.)

H. (a piacere)
 So stoß mich doch von dir, wenn du es wagst!
 Więc wy - rzuć stąd mnie precz je - że - li śmiesz!

a. K. dich nicht!
 st. K. bie choć!

(a piacere)

sf

176

H. *Tritt mich mit Fü - ßen, stamp - fe mich zu To - de!*
Depcz mnie no - ga - mi, na śmierć za - tra - tuj!

H. *Siehst! Du wagst es nicht! He -*
Wi - - - - - dzisz, nie śmiesz, nie!

Viol.

Trp. Corni.

H. *rab vom Thron, denn du be - su - delst ihn!*
O - - - - - puść tron, Któ - ry ska - la - łeś tak!

Subito più mosso.

a tempo

178

H. Du bist nicht wert mehr dei - nes Vol - - kes Kro - - -
 Nie jes - teś go - - dzien swych lu - - dów ko - ro - - -

Viol. Fl. Clar.

Cor. Celi. Alt.

(♩ = 84.)

fff

H. - ne!
 - ny!

(r. H.)

(Cor.)

riten.

179

Der alte König. *rallent.*
 Stary Król.

Hin - weg mit dir!
 Idź precz stad, precz!

allargando

Cor. Alt.

molto dimin. rallent.

180 **Meno mosso. (Andante.)**(schleudert sie zurück)
(odrzuca ją)

(♩ = 80.)

a.K.
st.K.

Ich brauch dich nicht und dei - ne
Zby - tecz - ny mi już twoj mdo -

Trp. Pos.
Pauken. *ppp* *dolciss.*

(Streicher.)

a.K.
st.K.

Ju - gend nicht, noch dei - nen Leib! Ich brau - che
doś - ci czar i cia - ła wdzięk! Do źród - lisk ży - cia

(Fl.)

a.K.
st.K.

kei - nen au - ßer mir! Mein ist die
z do - ła tam tra - fić sam! Jest we mnie

(Cor.)

a.K.
st.K.

Kraft in Al - ler E - wig - keit! Und mein die
moc, co da mi wiecz - nie trwać! Po - tę - gi

(Ossia)

a.K.
st.K.*accel.*

Herr - - - lich - kelt von An - - - be - ginn!
blas - - - kiem jam po - - wi - - - tal świat!

accel.

183

Meno mosso. (Quasi adagio.)

(♩ = 72.)

a.K.
st.K.

Die al - ten Flam - - - men
Daw - - ne pło - - mie - - - nie

Viol. Solo.

*leggero**molto rall.**pp subito*a.K.
st.K.

lo - - - dern wie - der auf, es rauscht und singt das
zno - - - wu we mnie wrą, znówo szu - miąc śpie - - - wa

Viol. Solo.

Viol. I. div.

a. K.
st. K.

Blut sein wil - des Lied und jagt die
krew swoą dzi - ka pieśń czer - wo - ne

184

a. K.
st. K.

ro - ten Per - len durch die A - dern mit
to - cząc per - ty w stru - gach żył ra -

a. K.
st. K.

un - ge - stü - mer Lust.
doś - ci peł - na drzeń.

accel.

185 Più mosso. (Allegramente.)

(♩ = 116)

a. K.
st. K.

(ossia)

Es ist ge - sche - hen, das
Po - wa - ca moc, _____ wskrze -

186 *avvivando*a. K.
st. K.

Le - ben ist er - neut,
si - ła ży - cia prad. . . .

Mein Kö - nigs - wil - le
Kró - lew - ska wo - la

a. K.
st. K.

hat es al - lein voll - bracht,
w gte - biach wlas - ny ch sił,

er zwang das Le - - ben in
wó - ci - łem ży - - cie wu -

Viol. II. Ob.

Alti. Fg. Cor.

Viol. II.

187

a. K.
st. K.

mei - nen Leib zu - rück, auch oh - ne dich! Der To - des -
mar - tych czło - kach mych, bez Cie - bie sam! Ar - cha - niot

Cor.
(r. II.)

a. K.
st. K.

en - gel As - ra - el ent -
śmier - ci Az - ra - el już

Trp.

rallent.

8

cresc.

188

Meno mosso. (Maestoso, con passione.) (mit größter Kraft) (z największą siłą)

(♩ = 84)

a. K.
st. K.

floh! Ich wei - che nicht zu -
znikt! Nie zrek - ne się mych

8

fff

ff

Rallent. molto.
allargando

Subito più mosso energico.

(♩ = 132)

193

a. K.
st. K.

rück, ich wei che nie!
prze - nig - dy, nie!

Cor.
Celli

Trp.
(l. H.)

(r. H.)

3

a. K.
st. K.

Geh zu dei - nem Kna - ben, den du liebst.
Do chłop - ca ko - cha - ne - go te - raz idź!

Cor.
(l. H.)

189

a. K.
st. K.

Und sag ihm, daß sein Va - ter ihn ver -
I mów mu, jak ja oj - cieć z nie - go

3

(l. H.)

Im Zeitmaß.

a. K.
st. K.

lacht und wei - ter, wei - ter
dwoje i żyć, żyć be - dę

8

pp crescendo

Cor.

Presto (Subito più mosso) (♩ = 116).

190 (ein Schrei)
(krzyk)

(Er bricht zusammen.)
(Zatamuje się)

K.
K.

lebt!
wciąż!

Viol. I. II.

Presto (Subito più mosso) (♩ = 116).

190

cresc. molto strepitoso

191 **Subito meno mosso** (♩ = 100) (à 4).

Più mosso.
Agitato (♩ = 116).

fff

fff

192 *Meno mosso* (♩ = 96)

193 (*meno mosso*)

pp

Hagith (wie aus einer Betäubung erwachend, beugt sich langsam tiefer und tiefer, bis sie endlich sein Herz berührt).
(jakby budząc się z omdlenia, chyli się zwolna niżej i niżej, aż nareszcie dotyka jego serca.)

Sehr langsam (♩ = 48).

pp

Tot!
Zmarł!

Mein jun - ger Kö - nig,
O, mło - dy kró - lu

H.

du_ jetzt kommt dein Tag!
mój_ twój swój - ta dzień!

Viol.

Cl.

pp e dolciss.

p

3

rallentando

perdendosi

pp

(Das Volk (Chor) zuerst unsichtbar, dann hereinströmend.)
(Lud (chór), najpierw niewidoczny, potem iluminie wchodzi.)
 (Sie geht langsam zur Terrasse, hebt den Vorhang und ruft hinaus:)
(Jasie wolno ku tarasowi, podnosi zastonę i woła:)

194 Am Anfang langsam und breit, dann allmählich steigernd und beschleunigend (♩ = 84).

(mit voller Stimme) (pełnym głosem)

H.

Der Kö - nig ist już

Arpa. Bassi (pizz.). Pauken

ppp

195

Immer bewegter (♩ = 96-120).

H.

tot! Ist tot! tot! Ist tot! tot!

zmarł! Już zmarł! Już zmarł!

Sopran.

Alt.

Ten.

Baß.

Chor. Chór.

(Zuerst einzelne Rufe, dann immer mehr und mehr Stimmen.)
(Z początku oddzielne wołania, potem coraz więcej głosów.)

Ist tot? Król zmarł?

Ist tot? Król zmarł?

Ist tot? Król zmarł?

Ist tot? Król zmarł?

Ist tot! Już zmarł! Der Ach

Ist tot! Der Kö - nig ist Król zmarł! Ach król nasz już

Immer bewegter (♩ = 96-120).

195

Fag.

Ist
Już

Ist tot! Der
Już zmarł! Ach

Kö - nig ist tot! Der
król nasz już zmarł! Ach

Ist tot! Der Kö - nig ist
Król zmarł! Ach król nasz już

Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Ist
Król zmarł! Ach Już

tot! Der Kö - nig ist tot! ist
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już

Kö - nig ist tot! Der Kö - nig ist tot, ist
król nasz już zmarł! Już

Kö - nig ist tot! Ist tot!
król nasz już zmarł! Już

tot! Der Kö - nig ist tot, ist tot!
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Nasz król! Już

tot! Der Kö - nig ist tot, ist tot!
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Nasz król! Już

Cl. *trmm*

poco a poco cresc. ed accel.

Pag. *trmm*

(Tremolo obbligato.)

196

Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht
Już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że

tot! Der Kö - nig ist tot! tot! Der Kö - nig ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Nie mo - ze być! Nie mo - ze

Kö - nig ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht
król nasz już zmarł! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze

tot! Ist tot! Der Kö - nig! Es kann nicht sein! Es kann nicht
zmarł! Już zmarł! Nasz król! Nie mo - ze być! Nie mo - ze

tot! Der Kö - nig ist tot! tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Nie mo - ze być! Nie mo - ze

tot! Ist tot! tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht
zmarł! Nasz król! Nie mo - ze być! Nie mo - ze

— Ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein!
już zmarł! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być!

tot! — Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein!
zmarł! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być!

196

197

sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er - schie - nen! Es
być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - ła, siał wśród nas! Nie

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er -
mo - że być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - ła, siał wśród

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er -
mo - ze być! Nie mo - ze być! Wszak moc i blask przed chwi - ła, siał wśród

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz stand er vor
mo - ze być! Nie mo - ze być! Wszak Wszak moc i blask siał dziś wśród

197

(Von hier an strömt die Menschenmenge in den Saal herein.)
(Złąd tłum wtargną do sali.)

kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist
mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz, więc król nasz już

schie - nen! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist
nas! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz już

uns! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist
nas! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz już

etwas zurückhaltend

198

(Der Priester tritt durch die Seitentür ein.)
(Kaptan wchodzi przez drzwi boczne.)

Allargando. (Molto dimin.)

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

198

(Riten.)

Allargando. (Molto dimin.)

Pos.

dim. molto

tot! zmart!

(Beim Anblick der Leiche wird das Volk von einem schauervollen Schweigen benommen.)
(*Na widok trupa tłum milknie w przerażeniu.*)

Meno mosso.

Priester.
Kaplan.

rallent.

Was rufst du da? Der gro-ße Kö-nig ist tot?!
Co wo-łasz tak? Nasz wiel-ki wład-ca już zmarł?
a piacere

pp *ppp* *pp* Pos.

199 (Hagith ist den Eindringenden entgegen getreten.)

(*Hagith idzie naprzeciw wchodzącym.*)

Lento assai. (♩ = 52.)

Hagith.

Der gro-ße Kö-nig war, dort ruht er
Ten, co nam kró-lem był, spo-czy-wa

pp Viol.

H. aus von sei-ner Grö-ße und von sei-nem
tam, rzu-ci-wszy wiel-kość i nie-na-wiść

Bel.

(Weist nach rückwärts, wo die Leiche liegt.)
(*Pokazuje w stronę gdzie leży ciało.*)

Haß!
szag!

Cl.

200

Mesto. (*L'istesso tempo.*) (♩ = 52.)

Sopr.

Alt.

(ppp)

Ten.

Baß.

(div. a 3 Voci)

Engl.

200

Mesto. (*L'istesso tempo.*) (♩ = 52.)*pp*

ppp

Der Tod ist er - schie - nen.
Moż - - na jest śmierć.

ppp

Der Tod ist er - schie - nen.
Moż - - na jest śmierć.

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der
o - przeć nie zdo - ła, moż - na jest śmierć. O -

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der
o - przeć nie zdo - ła, moż - na jest śmierć. O -

pp

Der Tod ist er - schie - nen.
Moż - - na jest śmierć.

pp

Der Tod ist er - schie - nen.
Moż - - na jest śmierć.

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der
o - przeć nie zdo - ła, moż - na jest śmierć. O -

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der
o - przeć nie zdo - ła, moż - na jest śmierć. O -

Fl. e Cor. ingl.

cresc.

201

Priester.
Kaplan.Du hast ge -
Masz cięz - ki*mp*Der letz - te der Sie - ge
O stat - nie zwoy - cięz - twoDer letz - te der Sie - ge
O stat - nie zwoy - cięz - twoTod ist der Herr. — Der letz - te der Sie - ge
stat - nie zwoy - cięz - two, o stat - nie zwoy - cięz - twoTod ist der Herr. — Der letz - te der Sie - ge
stat - nie zwoy - cięz - two, o stat - nie zwoy - cięz - twoDer letz - te der Sie - ge
O stat - nie zwoy - cięz - two

(à 2)

Der letz - te der Sie - ge
O stat - nie zwoy - cięz - twoTod ist der Herr. — Der letz - te der Sie - ge
stat - nie zwoy - cięz - two, o stat - nie zwoy - cięz - twoTod ist der Herr. — Der letz - te der Sie - ge
stat - nie zwoy - cięz - two, o stat - nie zwoy - cięz - two

201

Ob.

Pr.
Kap.

sün - digt wi - der mein Ge - bot. Dem gro - ßen Kö - nig
grzech, szłaś mym roz - ka - zom wbrew! Kró - lo - wi swe - mu

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jej się na - le - - ży. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jej się na - le - - ży. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jej się na - le - - ży. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jej się na - le - - ży. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jej się na - le - - ży. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jej się na - le - - ży. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, im - mer
jej się na - le - - ży. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, im - mer
jej się na - le - - ży. Moż - - na jest

poco cresc.

202

Fließender. (♩ = 80)

Hagith.

Pr.
Kap.Du
Tyshast du dich ver-sagt!
wprost o-par-łaś-się!sein!
śmierć!sein!
śmierć!sein!
śmierć!sein!
śmierć!sein!
śmierć!sein!
śmierć!sein!
śmierć!sein!
śmierć!Und ver-sagt?!
wła-dzy szła?!Und ver-sagt?!
wła-dzy szła?!Ge - sün - digt?!
Na o - pak...Ge - sün - digt?!
Na o - pak...Ver-sagt?!
Ma grzech?!Ver-sagt?!
Ma grzech?!Und ver-sagt?!
wła-dzy szła?!Und ver-sagt?!
wła-dzy szła?!Ver - sagt?! Ver-sagt?! ge sün - digt?!
Ma grzech?! Ma grzech?! Na o - pak...Ver - sagt?! Ver-sagt?! ge - sün - digt?!
Ma grzech?! Ma grzech?! Na o - pak...

202

Fließender. (♩ = 80)

Pos.

203

H. re - dest wahr, ich ha-be mich ver - sagt!
 przo - de rzekł, o - par-lam mu się wprost!

Ge-sün-digt,
 Na o - pak...

Ge-sün-digt,
 Na o - pak...

Ver-sagt! Ver -
 Ma grzech! Ma

Ver-sagt! Ver -
 Ma grzech! Ma

Ver-sagt! Ver -
 Ma grzech! Ma

Ver-sagt! Ver -
 Ma grzech! Ma

Ver-sagt! Ver -
 Ma grzech! Ma

Ver-sagt! Ver -
 Ma grzech! Ma

203

Viol. *p* *m. d.* *l. H.* *l. H.* *s*

p *m. d.* *l. H.* *l. H.* *s*

Etwas bewegter. (♩ = 88)

H. 

Dein hei - - li - ges Ge - setz, ich
 Przy - ka - - zań świę-tych moc jam

Und ver-sagt!
 wla-dzy szła!

Und ver-sagt!
 wla-dzy szła!

sagt!
 grzech!

sagt!
 grzech!

sagt!
 grzech!

sagt!
 grzech!

sagt!
 grzech!

sagt!
 grzech!

sagt!
 grzech!

Etwas bewegter. (♩ = 88)

H. hab's zer - tre - ten! Die dunk - le
po - - - *dep* - *ta* - *ta!* *Ci* *em* - *no* - *sei*

204

H. Pfor te riss ich jauch-zend auf, den To - des - en - gel rief mein
prze - *bił* *me* - *go* *ser* - *ca* *krzyk*; *i* *A* - *niot* *śmier* - *ci* *przy* - *był*

Chor.

Sopr. *p* Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -
Przy - *ka* - *zań* *swię* - *tych* *po* - *dep* - *ta* - *ta*

Alt. *p* Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -
Przy - *ka* - *zań* *swię* - *tych* *po* - *dep* - *ta* - *ta*

Ten. *p* Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -
Przy - *ka* - *zań* *swię* - *tych* *po* - *dep* - *ta* - *ta*

Bass. *p* Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -
Przy - *ka* - *zań* *swię* - *tych* *po* - *dep* - *ta* - *ta*

204

f

Affrettando. (♩ = 100.)

205

H. *letz na mój - ter Schrei! zew! Der Priester. Kaptan.*

So weißt du auch, was dich er - Za - pew - ne wiesz, co za - to

setz! moc!

setz! moc!

setz! moc!

setz! moc!

Affrettando. (♩ = 100.)

205

Corni. *mf* *dim.* *Viol.* *Pos.* *f*

H. *Der Weg ist frei*

Pr. *Juz dro - ga wol*

Kap. *war - tet, Weib. - ka cie? beschleunigend*

marc. *accel.* *m.g.* *sf*

H. *riten.* *allarg.*

für mei-nen jun-gen Kö-nig! Und ich hab ihn ge-
 na dla mto-de-go kró-la! To-ru-je mu ja

riten. *allarg.*

a tempo

H. bahnt mit mei-nem Blut!
 dlań z sęć wlas - na krwią!

a tempo

p *Cori.* *cresc.* *molto*

Der Priester.
Kaptan.

So führt das Weib hin - aus! Ge -
 Precz z nią za miej - ski wal! U -

a tempo (♩ = 72.) *brett*

sf *pp* *Trp. Pos.* *p* *sf*

Ossia.

Pr. Kap.

3

stirbt sie noch zu
no wac ja, na -

cresc.

stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser Stun - de
ka - mie no - wac ja, na - tych - miast wlec na

1. Sopr.

2. Sopr.

1. Alt.

2. Alt.

1. Ten.

2. Ten.

1. Bass.

2. Bass. 2. Hälfte.

Na -

Ge - stei - nigt
U - ka - mie -

Ge - Na -

Ge - stei - nigt, ge - stei - nigt, ge -
U - ka - mie - no - wac, na -

Ge - Na -

Ge - stei - nigt stirbt sie, ge - stei - nigt stirbt sie, ge -
U - ka - mie - no - wac, na - tych - miast, na -

Ge - Na -

Ge - stei - nigt stirbt sie, ge - stei - nigt stirbt sie, ge -
U - ka - mie - no - wac, u - ka - mie - no - wac, na -

pp

f

209

Ossia.

*ff*Frist!
*śmierć!*Pr.
Kap.

Stirbt sie, ge - stel - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - mie no - wać ja, na - tych - miast

stirbt sie, ge - stel - nigt stirbt sie noch zu die - ser
no - wać, u - ka - mie no - wać ja, na - tych - miast

stel - nigt, ge - stel - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - mie no - wać ja, na - tych - miast

stel - nigt, ge - stel - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - mie no - wać ja, na - tych - miast

stel - nigt, ge - stel - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - mie no - wać ja, na - tych - miast

stel - nigt, ge - stel - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - mie no - wać ja, na - tych - miast

stel - nigt, ge - stel - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - mie no - wać ja, na - tych - miast

209

p cresc. *ff* *dim.*

dim.

Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

dim.

Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

dim.

Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

dim.

Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

dim.

Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

dim.

Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

dim.

Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

mf

dim.

210

210

pp *m.d.* *m.g.* *pp* (*lunga*)

Sehr langsam und feierlich. (♩ = 54.)

Hagith. *pp*

Will - kom - men Tod! —
Niech przyj - dzie śmierć! —

Fl. *pp* (Arpa)

Ha. Du fin - dest mich be - reit! — Für
Go - to - wam już na skon! — Dla

Viol. *ppp* *espressivo* *pp* *p*

Ha. mei - nes jun - gen Kö - nigs Glück — Ist ster - ben
szczę - scia me - go Kró - la śmierć — roz - ko - szą

Engl. Hr. Fag. Cl. Fl. u. Viol. Solo. *pp*

212

Ha. *pp* süß!
mi!

213 Andante amoroso. (♩ = 54-52.)

Ha. Es gibt ein Herz, ein
Mo - dos - ci mej dla

pp (Corni)

214

Ha. Herz, das für ihn nur schlägt, das lei - det und das
cie - bie tyl - ko szu - miał zdroj. Tęs - kno - ty wi - cher

l. H.

215

Ha. liebt, das ihm ge - hört, zum letz - ten
mie - ku to - bie gnał, za cie - bie

pp (l. H.)
dolcissimo

Ha. *(pp)*

A - tem - zu - ge ihm - al - lein, nur ihm - ge - hört - zum
dziś z roz-ko-szą du - szej, dam i kreto, z roz - ko - szą

1. Sopr. *pp*

Es gibt ein Herz, das für
Mto do - sci jej, dla

2. Sopr. *pp*

Es gibt ein Herz, das für
Mto do - sci jej, dla

1. Alt. *pp*

Es gibt ein Herz, es gibt ein Herz, das für
Mto do - sci jej, mto do - sci jej, dla

2. Alt. *pp*

Es gibt ein Herz, es gibt ein Herz, das für
Mto do - sci jej, mto do - sci jej, dla

Chor. 1. Ten.

2. Ten.

1. Bass. *pp*

Es gibt ein Herz, ein Herz, das für
Mto do - sci jej, dla nie - das für

2. Bass. *pp*

Es gibt ein Herz, ein Herz, das für
Mto do - sci jej, dla nie - das für

E. Hr. *(l. H.)*

Viol. *(l. H.)*

8

216

H.

letz - - ten A - - tem - - zug, nur
du - - sze dam i krew, ma

ihn nur schlägt, das lei - - det und das
nie - - go szu - - miał zdrój, - - tęs - - kno - - - ty

ihn nur schlägt, das lei - - det und das
nie - - go szu - - miał zdrój, - - tęs - - kno - - - ty

ihn für ihn nur schlägt, das
nie - - go szu - - miał zdrój; dla

ihn für ihn nur schlägt, das
nie - - go szu - - miał zdrój; dla

Es gibt ein Herz, ein
Mto - - do - - ści jej, dla

Es gibt ein Herz, ein
Mto - - do - - ści jej, dla

ihn nur schlägt, das lei - - det und das
szu - - miał zdrój, - - tęs - - kno - - ty wi - - - cher

ihn nur schlägt, das lei - - det und das
szu - - miał zdrój, - - tęs - - kno - - ty wi - - - cher

8

216

m. d.

217

Un poco più.

(♩ = 69 - 72.)

Ch poco più.

(♩ = 69 - 72)

H.

ihm_ nur ihm_ al - lein. Mit
du - - - - - sze dam_ i krew. Z ra -

liebt, das ihm_ ge - - hört.
wi - - - cher ku nie - - mu gnat.

liebt, das ihm_ ge - - hört.
wi - - - cher ku nie - - mu gnat.

liebt, das ihm_ ge - - hört.
nie - - - go szu - - - miat zdrój.

liebt, das ihm_ ge - - hört.
nie - - - go szu - - - miat zdrój.

Herz, das ihm_ ge - - hört.
nie - - - go szu - - - miat zdrój.

Herz, das ihm_ ge - - hört.
nie - - - go szu - - - miat zdrój.

liebt, das ihm_ ge - - hört.
ja ku nie - - mu gnat.

liebt, das ihm_ ge - - hört.
ja ku nie - - mu gnat.

217

Un poco più.

(♩ = 69-72.)

217

Un poco più.
(♩ = 69-72.)

A musical score for a piano piece, numbered 217. The title 'Un poco più.' is written above the staff, with a tempo marking '(♩ = 69-72.)' below it. The score is written for two staves, treble and bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several measures with complex rhythmic patterns and some measures with a 'r. H.' (right hand) marking. The score is presented in a clear, professional layout with a white background and black ink.

H.

Jauch - - - zen grüß - - - ich mei - - - ne letz - - -
do - - - scia wi - - - tam me o - stat - - -

Mit Jauch - zen grüßt sie ih - - - re
Zra - do - scia wi - ta sve o -

Mit Jauch - zen grüßt sie ih - - - re
Zra - do - - scia wi - ta sve o -

Mit Jauch - - - - zen, mit
Zra - do - - - - scia, z ra -

Mit Jauch - - - - zen, mit
Zra - do - - - - scia, z ra -

(p)

(p)

cresc. molto

Corno.

[218] Con passione.

(crescendo)

H.

- - - te Stun - de und mei - nes
- - - nie chwi - le, o - krud - nej

Mit Jauch - zen grüßt sie
Z ra do - - - ſciq wi - ta o -

Mit Jauch - zen mit Jauch - zen grüßt sie
Z ra do - - - ſciq, z ra do - - - ſciq wi - ta o -

letz - te Stun - de, mit Jauch - zen grüßt sie
stat - nie chwi - le, z ra do - - - ſciq wi - - ta

Jauch - zen grüßt sie, mit Jauch - zen grüßt sie
do - - - ſciq wi - - ta, z ra do - - - ſciq wi - - ta

letz - te Stun - de, mit Jauch - zen grüßt sie
stat - nie chwi - le, z ra do - - - ſciq wi - ta

Mit Jauch - zen grüßt sie
Z ra do - - - ſciq do - - - ſciq wi - ta

Jauch - zen grüßt sie, mit Jauch - zen grüßt sie
do - - - ſciq wi - - ta, z ra do - - - ſciq wi - - ta

Jauch - zen grüßt sie, mit Jauch - zen grüßt sie
do - - - ſciq wi - - ta, z ra do - - - ſciq wi - - ta

Gloria
Op. 81, No. 10
Franz Schubert

Allegretto

Vocal Parts:
Soprano (H.), Alto (A.), Tenor (T.), Bass (B.)
Lyrics: To - des, mei - nes To - des bitt - res Glück.
śmier - ci mo - jej szczę - des - ny dzień.

Piano Accompaniment:
Piano (P.)
Lyrics: ih - res To - des bitt - res Glück.
krut - nej śmier - ci szczę - ny dzień.

Musical Markings:
dimin., rit., p.

219 Risvegliando. Poco ritenuto, con passione.

rallent. cresc. a tempo

H. Ich bin be - reit! Für mei - - nes jun - - gen
Go - to - wam już! Dla szczę - - - ścia mło - de - - - go

Sie ist be reit. Für ih - - - res
Go - to - - wa iść! Dla szczę - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res
Go - to - - wa iść! Dla szczę - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res
Go - to - - wa iść! Dla szczę - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res
Go - to - - wa iść! Dla szczę - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res
Go - to - - wa iść! Dla szczę - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res
Go - to - - wa iść! Dla szczę - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res
Go - to - - wa iść! Dla szczę - - - ścia

219 Risvegliando. Poco ritenuto, con passione.

rallent. a tempo

cresc.

f (Cor.)

Alti. Celli. (Clar.)

H.

Kö - nigs Sie - ges - lauf ist ster -
 me - go Kró - la smierć roz - ko -

Kö - nigs Sie - ges - lauf ist ster -
 jej mto de - go Kró - la stód -

Kö - nigs Sie - ges - lauf ist ster -
 jej mto de - go Kró - la stód -

Kö - nigs Glück - ist ster -
 jej Kró - la stód - ka

Kö - nigs Glück - ist ster -
 jej Kró - la stód - ka

Kö - nigs Sie - ges - lauf ist ster -
 jej mto de - go Kró - la stód -

Kö - nigs Glück - ist ster -
 jej Kró - la stód -

Kö - nigs Glück - ist ster -
 jej Kró - la stód -

Kö - nigs Glück - ist ster -
 jej Kró - la stód -

cresc. *f* *Riten.* *Corni rit.*

220

H. - - - ben süß, ist ster - ben süß! — Ich bin be -
 - - - sza mi, roz - ko - sza mi. — Go - to - wam

ben ka jest süß. Jauch - zend grüßt sie
 ka jest śmierć. Pieś - nia wi - ta

ben ka jest süß. Jauch - zend grüßt sie
 ka jest śmierć. Pieś - nia wi - ta

ben jest süß. Jauch - zend grüßt
 jest śmierć. Pieś - nia wi -

ben jest süß. Jauch - zend grüßt
 jest śmierć. Pieś - nia wi -

ben ka jest süß. Jauch - zend grüßt
 ka jest śmierć. Pieś - nia wi -

ben ka jest süß. Jauch - zend grüßt
 ka jest śmierć. Pieś - nia wi -

ben ka jest süß. Jauch - zend grüßt
 ka jest śmierć. Pieś - nia wi -

220 Riten.

r. H. *sf cresc.* *Trp. m. g.* *dim.*

Pos.

U. E. 5912.

221 Tempo I.

H. *(ff)*

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - - - - - sci - - - - - mej - - - - - dla - - - - - cie - - - - - bie tyl - ko szu - miat

(ff)

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - - - - - sci - - - - - jej - - - - - dla - - - - - nie - - - - - go tyl - ko szu - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - - - - - sci - - - - - jej - - - - - dla - - - - - nie - - - - - go tyl - ko szu - mi

(ff)

gibt ein Herz, ein Herz, das
do - - - - - sci - - - - - jej - - - - - dla - - - - - nie - - - - - go szu - - - - - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das
do - - - - - sci - - - - - jej - - - - - dla - - - - - nie - - - - - go szu - - - - - mi

(ff)

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - - - - - sci - - - - - jej - - - - - dla - - - - - nie - - - - - go tyl - ko szu - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - - - - - sci - - - - - jej - - - - - dla - - - - - nie - - - - - go szu - - - - - mi

(ff)

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - - - - - sci - - - - - jej - - - - - dla - - - - - nie - - - - - go szu - - - - - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - - - - - sci - - - - - jej - - - - - dla - - - - - nie - - - - - go szu - - - - - mi

Tempo I. Con passione.

221 (♩ = 50)

f

8

f

222

H.

schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ty wi - cher mnie ku to - bie

schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ty wi - cher ja ku nie - mu

schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ty wi - cher ja ku nie - mu

lei - det und das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ta ja ku nie - mu

lei - det und das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ta ja ku nie - mu

schlägt, ein Herz, das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ta ja ku nie - mu

schlägt, ein Herz, das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ta ja ku nie - mu

schlägt, das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ta ku nie - mu

lei - det und das liebt, das ihm ge -
 szu - mi zdrój, tęs - kno - ta ku nie - mu

Arrivando

222

cresc.

dim.

8

(♩ = 72)

H.

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -
gna, za cie - ten bie dziś z roz - ko - szą du - sze -

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -
gna, za nie - ten go dziś z roz - ko - szą du - sze -

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -
gna, za nie - ten go dziś z roz - ko - szą du - sze -

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -
gna, za nie - ten go dziś z roz - ko - szą du - sze -

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -
gna, za nie - ten go dziś z roz - ko - szą du - sze -

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -
gna, za nie - ten go dziś z roz - ko - szą du - sze -

hört nur ihm al - lein, nur ihm al -
gna, za nie - ten go dziś szą du - sze -

hört nur ihm al - lein, nur ihm al -
gna, za nie - ten go dziś szą du - sze -

(♩ = 72)

cresc. molto

223 (Breit.)

H.

lein, nur ihm!
da i krew!

lein, nur ihm, ge hört
da i krew, swa du -

lein, nur ihm, ge hört
da i krew, swa du -

lein, nur ihm, ge hört
da i krew, swa du -

lein, nur ihm, ge hört
da i krew, swa du -

lein, nur ihm, ge hört
da i krew, swa du -

lein, nur ihm, ge hört
da i krew, swa du -

lein, nur ihm, ge hört
da i krew, swa du -

223 (Breit.)

ff *marc.* *Pos.*

(Hagith schreitet voran – alle folgen.)
 (Hagith idzie przed nimi – wszyscy za nią.)

4 Trompeten hinter der Bühne. 4 trąby za sceną.

225 Poco meno.

226

(entfernt) (zdala)

227

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia!

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia!

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia,

(Chor entfernt)
(Chór zdala)

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia,

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia,

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia,

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia,

227

(sehr entfernt)
(bardzo daleko) 3

allarg.
Viol.

(Cl.)

Fag.

ff

(hastig)

Allargando.

Allargando.

Trp. h. d. Bühne.

228 (verklingt in der Ferne)
(ginie w oddali)
(affretando)

Subito più mosso. (Strepitoso) (♩ = 120.)

Der junge König (stürzt herein, von rechts)
Młody Król (wpada z prawej)

Mein Va - ter tot!
Już oj - cieć zmarł!

Tr. *p cresc. molto rall. ff dim. molto*

229 Meno mosso. (a piacere) (♩ 58.)

j. K.
ml. K.

Es ist ge - schehn!
Dzień je - go zgast!

pp

dolceiss. espress.

Viol.

Viola.

j. K.
ml. K.

Va - ter!
oj - cieć!

Ganz oh - ne Gruß.
Od - szed - ieś stąd.

Cl.

pp

j. K.
mt. K.

und oh - ne Ab - schied gingst du und
bez ser - decz - ne go sto - ica, me

ppp

230 Allargando.
(lauscht)
(nadsłuchuje)

j. K.
mt. K.

hast mein Herz ver-schmählt mit stol - zem Sinn! Ha - gith!
ser - ce bied - ne wciqż swą wzgar - dą lżąc! Ha - gith!

1.2. Sopr.

1.2. Alt.

1. Tenor.

Chor. (von Ferne, Hagiths Lied)
Chór. (z daleka, pieśń Hagith)

2. Tenor.

1. Baß.

2. Baß.

Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mto do - ści jej dla nie - go!

Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mto do - ści jej dla nie - go!

Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mto do - ści jej dla nie - go!

Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mto do - ści jej dla nie - go!

Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mto do - ści jej dla nie - go!

Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mto do - ści jej dla nie - go!

230 Allargando.

pp

ppp

Subito allegro assai. (♩ = 56.)

(lauscht, erkennt das Lied und will abstürzen)
(*śłucha, poznaje pieśń i chce wybiedz*)

231

j. K.
mt. K.

Ha - gith! Wo bist du? Ich
Ha - gith! Gdzie jes - teś? Gdzie

ff *p* *marc.* *cresc.*

pizz.

j. K.
mt. K.

komm zu dir! Ha - gith! Ha - gith!
jes - teś? Ha - gith! Ha - gith!

sopra *cresc.*

(Die Viertel stets gleich) (♩ = 152.)

(Der hohe Priester tritt ihm entgegen.)
(*Arceykaptan idzie mu na przeciw*)

232

8

fff *sf marc.*
Corni.

Der Priester.
Kaplan.

etwas zurückhaltend

a piacere

Du kommst zu spät- ihr Ur- teil ist ge- spro - chen.
Za póź - no już, już nad nią za- padł wy - rok

233 Allargando.

Der junge König.
Młody Król.

Pr.
Kap.

Zu
Za -

Sie stirbt für Dich!
Dla Cie - bie mrze!

233 *tr* Allargando.

ff

234 Presto. (Molto appassionato) (♩ = 160.)

j. K.
mł. K.

spät! Zu spät! O Ha - - - gith! gith!
póź - no, za-póź - no! O Ha - - - gith! gith!

sf

(Der junge König sinkt schluchzend am Sockel zusammen, der die Krone trägt.)
(Młody Król upada tkając na wzniesienie, na którym leży Korona.)

(Der Vorhang fällt rasch.)
(Zastona spada prędko.)

fff

3

Ende der Oper.
(Koniec opery.)